

DJ

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUALE D'ISTRUZIONI

BEDIENUNGSANLEITUNG

HANDLEIDING

MINSTRUKCJE OBSŁUGI

MANUAL D'INSTRUCCIONS

INSTRUKTIONSBOG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ



ESPAÑOL

ÍNDICE

- A. Instrucciones de montaje
 - Montaje
 - Aplicaciones
 - Limitaciones sobre condiciones ambientales
- B. Puesta en marcha
 - Comprobaciones previas a la puesta en marcha
 - Arranque motor
- C. Instrucciones
- D. Medidas de seguridad
- E. Mantenimiento
- F. Posibles averías, causas y soluciones
- G. Exploding (anexo)

A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Montaje

Al desembalar la máquina compruebe que no haya piezas dañadas o rotas. En caso de haberlas, sustituyalas por repuestos originales. De ser componentes eléctricos, cambiar por aparatos homologados y de igual referencia, (en caso de duda consultar con el fabricante).

Aplicaciones

La cortadora DJ-130 tiene como propósito general el corte de asfalto y de hormigón no armado sea fresco o curado, provista de un motor de explosión a gasolina de 13 CV, que a través de transmisión por correas acciona el disco de diamante refrigerado por agua.

Se puede usar también con hormigón armado tomando en cuenta el aumento correspondiente del desgaste del disco.

B. PUESTA EN MARCHA

Comprobaciones previas a la puesta en marcha:

Antes de utilizar la máquina, compruebe que no hayan piezas gastadas, dañadas o rotas; si encuentra alguna, repárela o reemplázela inmediatamente.

El motor no lleva aceite, debe llenarse hasta la señal de máximo.

Si pone en funcionamiento la máquina sin aceite, dañara el motor de forma permanente e irreversible.

Llene el depósito de combustible UNICAMENTE con gasolina Súper Sin plomo.

En caso de verter gasolina sobre la máquina, sécalo con un trapo y esperar unos minutos hasta su total evaporación.

Verifique que el montaje del disco es correcto. (fig. 2)

Compruebe que la tapa del disco esté fijada correctamente con sus pomos. (fig. 1)

C. INSTRUCCIONES

- 1.- Para instalar o reposer el disco deberá extraerse la tapa de protección. Quedará a la vista el eje del disco. Monte el disco entre platinas haciendo coincidir el sentido de giro indicado en la máquina y apriete fuertemente la tuerca de fijación según se indica en la figura: (fig. 1, 2)
- 2.- Es imprescindible llenar el depósito de agua, para suministrar agua para la refrigeración del disco o conectar la máquina a la red.
- 3.- La máquina se desplaza mediante ruedas de banda de goma blanda para mejorar el agarre sobre la superficie de corte, el trabajo deberá realizarlo sobre superficies planas.
- 4.- El cambio de orientación de la máquina, por cualquier motivo, debe realizarse con el disco alzado. Esto es posible mediante el sistema de alzado de disco. (fig. 9)
- 5.- El sistema de alzado de la máquina, está resuelto con un sistema de una manivela y un eje sinfin, con el cual variamos la posición del disco respecto a la superficie de corte. (fig. 9)
- 6.- La regulación del alzado se controla mediante un medidor que muestra la altura aproximada con respecto a la superficie de corte, dada en milímetros. (fig. 10)
- 7.- El guiado de la máquina se realiza mediante el puntero que se ajustará según necesidad en relación al perfil del chasis, que es la posición del disco de corte. (fig. 8)
- 8.- Seguir las instrucciones suministradas por el fabricante del motor en el folleto adjunto.
- 9.- Una vez arrancado el motor, dejarlo establecer durante unos minutos, y antes de realizar cortes en el suelo, deberá abrir el grifo que suministra agua al disco. (fig. 11)
- 10.- Para realizar cortes correctos, el avance de la máquina debe ser continuo, sin someter el motor a sobreesfuerzos. Una acción incorrecta, puede deteriorar gravemente el disco y producir algún accidente.

D. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- 1.- No efectúe ningún ajuste en el carburador, si no es en un servicio técnico.
- 2.- Con el motor en marcha no manipule el cable de bujía, existe riesgo de SHOCK eléctrico.
- 3.- No fumar durante la carga de combustible ni encender ninguna llama.
- 4.- No tocar las partes accesibles del conjunto motor, ni el escape, cuando el mismo esté en funcionamiento o el mismo esté caliente. Existe el riesgo de quemaduras.
- 5.- Los gases de combustión son tóxicos debido a la emisión de monóxido de carbono.
- 6.- No dejar a la intemperie, sin protección contra la lluvia.
- 7.- No limpiar con chorro de agua (manguera).
- 8.- Procurar que en el transporte de la máquina, ésta no se ponga boca abajo.
- 9.- No permitir que personas especialmente niños, no relacionadas con el trabajo, toquen la máquina y los cables extensibles y mantenerlas alejadas del área de trabajo.
- 10.- Mantener el área de trabajo bien iluminada.
- 11.- No utilizar la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables.
- 12.- Almacenar la máquina cuando no se esté utilizando, en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.
- 13.- Esta máquina cumple con la Directiva de seguridad de máquinas 89/392 CEE, incluyendo sus modificaciones y adiciones según las Directivas 91/368 CEE y 93/44 CEE.

Limitaciones sobre condiciones ambientales

Preste atención a las condiciones del entorno de trabajo. Manténgalo limpio y bien iluminado. La máquina debe mantenerse siempre limpia con el fin de obtener el máximo rendimiento en las condiciones de trabajo más seguras.

Es imprescindible el suministro de agua al disco, ya sea desde el depósito suministrado con la máquina o bien desde una fuente de agua externa. (fig. 3, 4)

Arranque del motor:

- 1.- Asegúrese que el depósito de gasolina tiene suficiente carburante.
- 2.- Abra el paso de la gasolina. (fig. 5A)
- 3.- Cierre el paso del aire. (fig. 5B)
- 4.- Estire del arrancador con energía. (fig. 6)
- 5.- Despues de unos minutos abra el paso del aire (fig. 7). (El tiempo dependerá de la temperatura ambiente).

La zona a cortar deberá estar previamente marcada (líneas rectas), y libre de obstáculos. Posicionar el puntero bien orientado sobre la zona marcada. (fig. 8)

- 11.- En caso de necesidad, la máquina se podrá parar con el botón de paro de emergencia. (fig. 12)
- 12.- Para el transporte fije la máquina por los puntos dedicados a tal efecto. (fig. 13)
- 13.- No utilizar discos de diamante fisurados o agrietados.
- 14.- No frenar los discos mediante presión lateral.
- 15.- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar este producto y consérvelas.
- 16.- Mantener las herramientas de corte limpias para un funcionamiento mejor y más seguro:
 - Seguir las instrucciones para el cambio de accesorios.
- 17.- Examinar periódicamente los cables de la máquina y si están dañados repararlos a través del servicio técnico autorizado.
 - Mantener las empuñaduras secas, limpias y libres de grasa y aceite.
 - Retirar llaves de ajuste y las herramientas antes de poner en marcha la máquina.
- 18.- Asegúrese que el interruptor de emergencia está en la posición "abierto" cuando se arranque la máquina. (fig. 14)

19.- Antes de volver a usar una máquina, ésta debe comprobarse cuidadosamente para determinar que va a funcionar apropiadamente y será apta para la función a la que está destinada. Una protección u otra parte que este dañada, deberá ser reparada apropiadamente o sustituida por el servicio técnico autorizado a menos que se indique otra cosa en este manual de instrucciones. No utilizar la máquina si el interruptor no se enciende ni se apaga.

modificaciones y adiciones según las Directivas 91/368 CEE y 93/44 CEE.

- 14.- No utilizar ropa amplia ni objetos de joyería que puedan ser enganchados por las partes en movimiento. Se recomienda calzado antideslizante cuando se trabaje en exteriores. Utilizar gorros protectores para el pelo largo.
- 15.- Utilizar gafas de protección, protectores auditivos, guantes y caretas o máscaras para evitar el polvo si las operaciones de corte pueden producirlo. Nunca tire del cable para desconectarlo de la base del enchufe. Mantener el cable alejado del calor, del aceite y los bordes cortantes.
- 16.- Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
- 17.- Mirar lo que esté haciendo, utilice el sentido común y no trabaje con la máquina cuando esté cansado.
- 18.- El uso de cualquier accesorio o complemento distinto del recomendado en este manual de instrucciones puede producir riesgo de daños personales.
- 19.- Esta herramienta cumple con los requisitos de seguridad apropiados. Las reparaciones solamente deberían llevarse a cabo por personal cualificado utilizando repuestos originales, de otro modo esto podría producir un daño considerable al usuario.

E. MANTENIMIENTO

Limpieza y mantenimiento

- 1.- Para el mantenimiento consultar el manual del fabricante del motor.
- 2.- Antes de efectuar cualquier mantenimiento para el motor.
- 3.- Es importante verificar antes de cada puesta en marcha el nivel de aceite del cárter motor.
- 4.- Si fuese necesario actuar sobre el tensor de las correas de la transmisión, retire los tornillos de fijación de la tapa correa, y actúe sobre el mismo, garantizando el tensado de las correas. Posteriormente fije la tapa de nuevo, con sus tornillos. (fig. 15, 16)

F. POSIBLES AVERIAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

POSIBLES AVERIAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El motor no arranca	Falta de combustible en el depósito. Válvula de combustible cerrada. Bujía sucia. Carburador sucio. Pistón roto o defectuoso. Botón de paro de emergencia accionado. Interruptor de marcha paro en posición ON. Falta de aceite.	Llenar el depósito de combustible. Abrir dicha válvula. Limpiar o sustituir por una nueva. Limpiarlo o acudir a un servicio técnico oficial. Contactar con un servicio técnico oficial. Desenclavar botón de paro de emergencia. Cambiar la posición del mismo a posición OFF. Añadir aceite hasta la señal máxima de la varilla.
El motor funciona irregularmente	Bujía defectuosa. Filtro de aire sucio. Carburante deteriorado. STARTER cerrado.	Limpiarla o substituirla por una nueva. Limpialo con gasolina limpia del motor. Substituirlo por carburante nuevo. Abrir la palanca de STARTER a la posición de RUN.
Vibraciones anormales	Algún elemento protector, chapa, etc. Flojo. Mecanismos de transmisión roto.	Reapretar todos los tornillos. Contactar con un servicio técnico oficial.

G. EXPLDING

Ver anexo

Queda prohibida toda reproducción total o parcial de la obra, en cualquier formato o por cualquier medio o procedimiento ya sea mecánico, fotográfico o electrónico, sin la autorización previa de GERMANS BOADA S.A. Cualquier de estas actividades implicaría incurrir en responsabilidades legales i podría dar lugar a actuaciones penales. GERMANS BOADA, S.A. se reserva el derecho de introducir cualquier modificación técnica sin previo aviso.

CONTENTS

- A. Assembly instructions
- Assembly
- Applications
- Recommendations concerning the work area
- B. Starting the machine
- Starting the motor

A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Assembly

Once you have unpacked your machine, check to make sure that there are no damaged or broken parts. If there are, have these replaced by original components. Should they be electrical components, exchange them for officially authorised apparatuses with the same reference number (if in doubt, consult the manufacturer).

Applications

The general purpose of the Cutter DJ-130 is to cut asphalt and cement, whether it is wet or dry, it has an explosion motor, a 13 CV petrol tank, that by means of a driving belt activates a diamond disk which is cooled with water.

B. STARTING THE MACHINE

Items to be checked before starting the machine

Before using this machine, verify that no parts are worn out, damaged or broken. Should you find any part that is not in proper condition, have it repaired or replaced immediately.
 If the motor doesn't have oil, you should fill it up to the maximum mark.
 If the machine is used without oil, it will permanently and irreversibly damage the motor.
 Fill the fuel deposit with ONLY unleaded Super.
 If fuel is split on the machine, dry it with a cloth and wait a few minutes until it is totally evaporated.
 Check that the disk is correctly assembled. (fig. 2)
 Check that the disk lid is correctly fastened using its handles. (fig. 1)
 It is essential that there is a supply of water to the disk, either from the water deposit supplied with the machine or from an outside water source. (fig. 3, 4)

C. INSTRUCTIONS FOR USE

- 1.- To install the disk you have to remove the safety cap. You will see the axis of the disk. Mount the disk between the plates making sure the turning direction coincides with the one marked on the machine and screw on tightly the fastening nut, as shown in the diagram. (fig. 1, 2)
- 2.- It essential that you fill the water deposit in order to supply water to cool the disk or connect the machine to the water network.
- 3.- The machine moves on wheels covered in soft rubber to improve the grip on the cutting surface, the work should be carried out on flat surfaces.
- 4.- Changing the direction of the machine, for whatever reason, should be done with the disk raised up. This is possible by using the disk raising system. (fig. 9)
- 5.- The machine's raising system is based on a crank and axle, with which the position of the disk in relation to the cutting surface can be varied. (fig. 9)
- 6.- Regulating the height of the blade is controlled by a meter that shows the approximate height of the blade with respect to the cutting surface, in millimetres. (fig. 10)
- 7.- The guiding pointer is used to guide the machine and can be adjusted according to necessity in relation to the outer edges of the chassis, which is the position of the cutting disk. (fig. 8)
- 8.- Follow the instructions supplied by the manufacturer for the motor in the information pamphlet attached.
- 9.- Once you have started the motor, give it a few minutes to establish itself, before beginning to cut the ground surface turn on the tap that supplies the water to the disk. (fig. 11)
- 10.- To cut correctly, the forward movement of the machine should be continuous, without forcing

D. SAFETY MEASURES

- 1.- Do not adjust the carburettor, unless it's done by the official technical service.
- 2.- With the motor and gears do not handle the sparkplug cable, there is a risk of electric SHOCK.
- 3.- Do not smoke or light a flame or fire when filling the deposit with fuel.
- 4.- Do not touch the accessible parts of the motor or exhaust, when the machine is running or is still hot. There is a risk of burns.
- 5.- The combustion gasses are toxic due to the emission of carbon monoxide.
- 6.- Do not leave it outside without protection against the rain.
- 7.- Do not clean with blasts of water (hose).
- 8.- Make sure when transporting the machine it is not placed upside down.
- 9.- Do not permit people, especially children, not related with the work to touch the machine and extendable cords and keep them away from the work area.
- 10.- Keep the work area well lit.
- 11.- Do not use the machine in the presence of flammable liquids or gasses.
- 12.- Store the machine when it is not being used, in a dry, closed place, out of the reach of children.
- 13.- This machine complies with the Machine Safety Directive 89/392 CEE, including the modifications and additions in the Directive 91/368 CEE y 93/44 CEE.

E. MAINTENANCE

Cleaning and maintenance

- 1.- For maintenance consult the manual of the motor manufacturer.
- 2.- Before doing any maintenance stop the motor.
- 3.- Before starting the machine it is important to check the oil level in the motor.
- 4.- If it necessary to work on the driving belt guy, unscrew the fastening screw from the belt lid, and work directly on it, making sure the belt is tense. When finished re-fasten the lid, with the screws. (fig. 15, 16)

F. POSSIBLE PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

POSIBLES PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The motor doesn't start	No fuel in the deposit. Fuel valve closed. Dirty spark plug. Dirty carburettor. Broken or defective piston. Emergency stop button stuck. Off switch in the position ON. No oil.	Fill the deposit with fuel. Open this valve. Clean or replace it with a new one. Contact the official technical service. Unfix the emergency stop button. Change the position of the switch to OFF. Add oil up to the maximum mark on the dipstick.
The motor doesn't run well	Faulty sparkplug. Dirty air filter. Deteriorated Fuel. STARTER turned off.	Clean it or replace it with a new one. Clean it with clean petrol. Replace it with new fuel. Switch the STARTER lever to the RUN position.
Abnormal vibrations	A loose safety element, lid etc. Broken transmission mechanisms.	Tighten all screws. Contact the official technical service.

F. EXPLODINGS

See annexe.

Without the previous authorisation of GERMANS BOADA S.A., the partial or total reproduction of this manual, in any format or by any means or process, is strictly prohibited, whether such reproduction be mechanical, photographic or electronic. Any of these activities will incur legal liability and may give rise to penal action being taken.
 GERMANS BOADA S.A. reserves the right to make any technical modification without previous notice.

Recommendations concerning the work area

Pay close attention to the state of the area where the job is to be done. Keep it clean and well lit. The machine should be kept clean at all times in order to ensure optimum performance and the safest working conditions.

Starting the motor:

- 1.- Make sure the petrol deposit is filled with enough fuel.
- 2.- Open the petrol valve. (fig. 5A)
- 3.- Close the air valve. (fig. 5B)
- 4.- Pull the starter cord vigorously. (fig. 6).
- 5.- After a few minutes open the air valve (fig. 7). (The time will depend on the surrounding temperature.)

The area to be cut should be previously marked (straight lines), and free of any obstructions.

Position the pointer well on the marked area. (fig. 8)

the motor. An incorrect action could seriously deteriorate the disk and cause an accident. In case it is necessary, the machine can be stopped with the emergency stop button.

- 11.- To transport the machine fasten it using the points designed for this purpose. (fig. 12)
- 12.- Do not use cracked or scratched diamond disks. (fig. 13)
- 13.- Do not brake the disk by applying lateral pressure.
- 14.- Read these instructions carefully before using this product and keep them in a safe place.
- 15.- Keep the cutting tools clean for better and safer use:
 -Follow the instructions to change the accessories.
 -Periodically examine the machines cables and if they are damaged repair them in the authorized technical service.
 -Keep handles dry, clean and free from grease and oil.
 -Remove adjustment keys and tools before starting the machine.
- 17.- Make sure the emergency switch is in the "open" position when you start the machine. (fig. 14)
- 18.- Before using the machine again it should be checked carefully to make sure it will work properly and that it is appropriate for that particular job. A safety devise or other part that is damaged should be repaired or replaced by the authorised technical service, unless something else is indicated in this instruction manual. Do not use this machine if the switch doesn't turn on or off properly.

- 14.- Do not wear loose clothing or jewellery objects that could get caught in the moving parts. Anti-slip footwear is recommended when working outside. Use safety hats for long hair.
- 15.- Use safety glasses, hearing protection, gloves and a mask to avoid the dust if the work is dusty. Never pull the electricity cord to unplug it. Keep the cord away from heat, oil and the cutting edges.
- 16.- Maintain a firm support on the ground and keep the machine balanced at all times.
- 17.- Watch what you are doing, use your common sense and do not use the machine when you are tired.
- 18.- The use of any accessory or complement different from those recommended in this instruction manual could cause the risk of personal injury.
- 19.- This tool fulfils the appropriate safety requisites. Repairs should only be made by qualified personal using original parts, not doing this could cause considerable harm to the user.

INDEX

- A. Instructions de montage
- Montage
- Applications
- Limitations sur les conditions environnementales
- B. Mise en marche
- Démarrage du moteur

- C. Instructions
- D. Mesures de sécurité
- E. Entretien
- F. Possibles pannes, causes et solutions
- G. Exploding (annexe)

A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Montage

En déballant la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces endommagées ou cassées. S'il y en a, les remplacer par des pièces de rechange d'origine. S'il s'agit de composants électriques, les remplacer par des appareils homologués et de même référence, (en cas de doute, consulter le fabricant).

Applications

La principale fonction de la machine DJ-130 est de couper l'asphalte et le béton non armé, frais ou durci. Elle est munie d'un moteur à explosion à essence de 13 CV, qui, moyennant une transmission par courroies, active le disque en diamant rafraîchi à l'eau.

On peut l'utiliser sur du béton armé en tenant compte de l'accroissement correspondant de l'usure du disque.

B. MISE EN MARCHE

Vérifications préalables à la mise en marche

Avant d'utiliser la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces usées, détériorées ou cassées ; si c'est le cas, la réparer ou la remplacer immédiatement.

Le moteur ne contient pas d'huile, il doit donc être rempli jusqu'à la marque indiquant le contenu maximal.

Si la machine est mise en marche sans huile, le moteur sera irrémédiablement endommagé.

Remplir le réservoir de combustible UNIQUEMENT avec de l'essence Super sans plomb.

Dans le cas où l'on versera de l'essence sur la machine, sécher avec un chiffon et attendre quelques minutes jusqu'à sa totale évaporation.

Vérifier si le montage du disque est correct. (fig. 2)

Vérifier si le couvercle du disque est fixé correctement par ses poignées. (fig. 1)

C. INSTRUCTIONS

- 1.- Pour installer ou changer le disque, il faudra extraire le couvercle de protection. L'axe du disque sera visible. Monter le disque entre les platines en faisant coïncider le sens de la rotation indiqué sur la machine et serrer fortement l'écrou de fixation comme l'indique la figure. (fig. 1, 2)
- 2.- Il faut absolument remplir le réservoir d'eau pour fournir la quantité d'eau nécessaire pour le refroidissement du disque ou connecter la machine au réseau de distribution d'eau
- 3.- La machine se déplace sur des roues à bande de caoutchouc mou pour améliorer la prise sur la surface de coupe; le travail devra être effectué sur des surfaces plates.
- 4.- Le changement d'orientation de la machine, pour un motif quelconque devra s'effectuer en élévant le disque, grâce au système d'élévation du disque. (fig. 9)
- 5.- L'élévation de la machine se réalise grâce à un système de manivelle et d'un axe multiple avec lequel on peut varier la position du disque par rapport à la surface de la coupe. (fig. 9)
- 6.- Le réglage de l'élévation se contrôler à l'aide d'un mesureur qui indique la hauteur approximative par rapport à la surface de la coupe, indiquée en millimètres. (fig. 10)
- 7.- Le guidage de la machine s'effectue à l'aide d'un traceret qui se réglera selon le besoin en relation avec le profil du châssis, qui est la position du disque de coupe. (fig. 8)
- 8.- Suivre les instructions fournies par le fabricant du moteur dans le manuel ci-joint.
- 9.- Dès que le moteur a démarré, le laisser se stabiliser pendant quelques minutes; avant de procéder à la coupe sur le sol, il faudra ouvrir le robinet qui fournit de l'eau pour le disque. (fig. 11)
- 10.- Pour effectuer correctement les coupes, le mouvement de la machine doit être continu sans soumettre le moteur à trop d'efforts. Une action incorrecte peut détériorer gravement le disque et provoquer des accidents.

D. MESURES DE SÉCURITÉ

- 1.- Ne pas procéder au réglage du carburateur. Seul le service technique est autorisé peut effectuer ce réglage.
- 2.- Avec le moteur en marche, ne pas manipuler le câblage de la bougie, cela pourrait provoquer un SHOCK électrique.
- 3.- Ne pas fumer pendant la charge de combustible ni allumer une flamme quelconque.
- 4.- Ne pas toucher les parties accessibles de l'ensemble moteur, ni le tuyau d'échappement lorsque celui-ci est en fonctionnement ou chaud car cela pourrait occasionner des brûlures.
- 5.- Les gaz de combustion sont toxiques à cause de l'émission de monoxyde de carbone.
- 6.- Ne pas laisser la machine à l'intérieur sans protection contre la pluie.
- 7.- Ne pas la nettoyer avec un jet d'eau (tuyau).
- 8.- Pendant le transport de la machine, éviter de la retourner.
- 9.- Ne pas permettre que des personnes, surtout des enfants, sans relation avec le travail, touchent la machine et les fils extensibles : les maintenir éloignées de l'aire de travail.
- 10.- Maintenir l'aire de travail bien illuminée.
- 11.- Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- 12.- Si la machine n'est pas utilisée, la garder dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
- 13.- Cette machine est conforme à la Directive de sécurité des machines 89/392 CEE, y compris ses

E. ENTRETIEN

Nettoyage et entretien

- 1.- Pour la maintenance, consulter le manuel du fabricant du moteur.
- 2.- Avant de procéder à un type quelconque de maintenance, arrêter le moteur.
- 3.- Avant de remettre la machine en marche, il faut vérifier chaque fois le niveau de l'huile du carter moteur.
- 4.- S'il est nécessaire d'agir sur le tensseur des courroies de transmission, retirer les vis de fixation du couvercle de la courroie et agir sur le tensseur en assurant la tension des courroies. Remettre ensuite le couvercle avec ses vis. (fig. 15, 16)

F. POSSIBLES PANNEES, CAUSES ET SOLUTIONS

POSSIBLES PANNEES	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas	Absence de combustible dans le réservoir. Vanne du combustible fermée. Bougie sale. Carburateur sale. Piston endommagé ou défectueux Poussoir d'arrêt de secours activé. Interrupteur de marche-arrêt en position ON. Absence d'huile.	Remplir le réservoir. Ouvrir cette vanne. Nettoyer ou changer la bougie. Le nettoyer ou contacter le service technique officiel. Contacter le service technique officiel. Déclencher le poussoir d'arrêt de secours. Changer la position et mettre en position OFF. Ajouter de l'huile jusqu'au signe maximal de la jauge de niveau.
Le moteur fonctionne irrégulièrement	Bougie défectueuse. Filtre à air sale. Carburant défectueux. STARTER fermé.	La nettoyer ou la changer. La nettoyer avec de l'essence propre du moteur. Le remplacer par un nouveau carburant. Ouvrir le levier de STARTER à la position RUN.
Vibrations anormales	Un élément protecteur, plaque etc. desserré. Mécanismes de transmission abîmés.	Resserrer toutes les vis. Contacter un service technique officiel.

F. EXPLODINGS

Voir annexe

Toute reproduction intégrale ou partielle du présent ouvrage, quel qu'en soit le format ou par quelque procédé que ce soit (mécanique, photographique ou électronique), faite sans le consentement préalable de GERMANS BOADA S.A. est strictement interdite. Ces activités sont sanctionnées par la loi et pourraient donner lieu à des poursuites judiciaires. GERMANS BOADA S.A. se réserve le droit d'introduire toute modification technique sans préavis.

PORTUGUES

ÍNDICE

- A. Instruções de montagem
- Montagem
- Aplicações
- Limitações sobre condições ambientais
- B. Posta em marcha
- Partida do moto
- C. Instruções
- D. Medidas de segurança
- E. Manutenção
- F. Possíveis avarias, causas e soluções
- G. Exploding (anexo)

A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Montagem

Ao desembalar a máquina comprove que não existam peças danificadas ou partidas. No caso de as haver, substituir-as por peças de reposição originais. No caso de se tratar de componentes eléctricos, substituir por aparelhos devidamente homologados e de referência idêntica, (em caso de dúvida, consultar o fabricante).

Aplicações A cortadora DJ-130 tem como propósito geral o corte de asfalto e do concreto não armado, seja fresco ou seco. É equipada com motor a gasolina de 13 cv que, por meio de transmissão por correias, acciona o disco de diamante refrigerado por água. Também pode ser utilizada com concreto armado, a tomar em conta o correspondente aumento de desgaste do disco.

B. POSTA EM MARCHA

Comprovações prévias à posta em marcha

Antes de utilizar a máquina, comprove que não existem peças gastas, danificadas ou partidas; se encontrar alguma, repare-a ou substitua-a imediatamente.

O motor não está abastecido com óleo. Deve-se encher-lo até o sinal de máximo.

Se a máquina for posta em funcionamento sem óleo, o motor poderá ser danificado permanentemente e de forma irreversível.

Encha o depósito de combustível APENAS com gasolina Super sem Chumbo.

No caso de derramar gasolina sobre a máquina, deve-se enxugá-la com um trapo e esperar alguns minutos para a completa evaporação do combustível.

Verifique que a montagem do disco está correcta. (fig. 2)

Comprove que a tampa do disco esteja fixada correctamente com seus puxadores. (fig. 1)

C. INSTRUÇÕES

- 1.- Para instalar ou extrair o disco, deve-se extraír a tampa de protecção. O eixo do disco ficará à vista. Monte o disco entre as platinas, de forma a coincidir o sentido de giro indicado na máquina e aperte fortemente a porca de fixação como indicado na figura. (Fig. 1, 2)
- 2.- É imprescindível encher o depósito de água para fornecer água para a refrigeração do disco, ou conectar a máquina à rede de água.
- 3.- A máquina move-se por rodas de borracha para melhorar sua fixação sobre a superfície de corte. O trabalho deve ser realizado sobre superfícies planas.
- 4.- A mudança de orientação da máquina, por qualquer motivo, deve ser realizada com o disco levantado. Isto é possível graças ao sistema de levantamento do disco. (fig. 9)
- 5.- O sistema de levantamento da máquina, foi solucionado com um sistema de manivela e um eixo VI infinito, com o qual variamos a posição do disco em relação à superfície de corte. (fig. 9)
- 6.- A regulação da altura é controlada por um medidor que mostra a altura aproximada em relação à superfície de corte, em milímetros. (fig. 10)
- 7.- O direcionamento da máquina se realiza através do ponteiro que se ajustará, de acordo com a necessidade, em relação ao perfil do chassi, que é a posição do disco de corte. (fig. 8)
- 8.- Siga as instruções fornecidas pelo fabricante do motor no folheto anexo.
- 9.- Uma vez iniciado o motor, deve-se deixá-lo estabilizar-se durante alguns minutos, e antes de realizar cortes no solo, deve-se abrir a torneira que fornece água ao disco. (fig. 11)
- 10.- Para realizar cortes correctamente, o avanço da máquina deve ser contínuo, sem submeter o motor a grandes esforços. Uma acção incorrecta, pode deteriorar gravemente o disco e produzir algum acidente.

D. MEDIDAS DE SEGURANÇA

- 1.- Não efectue nenhum ajuste no carburador, se não for em um serviço técnico.
- 2.- Com o motor em funcionamento, não manipule o cabo da vela, existe risco de CHOQUE eléctrico.
- 3.- Não fume durante o abastecimento de combustível nem ascenda nenhuma chama.
- 4.- Não toque nas partes acessíveis do conjunto motor, nem no escape, quando o mesmo estiver em funcionamento ou quente. Existe o risco de queimaduras.
- 5.- Os gases de combustão são tóxicos devido à emissão de monóxido de carbono.
- 6.- Não deixe a máquina à intempéries sem protecção contra a chuva.
- 7.- Não limpe com jorro de água (manguera).
- 8.- Procure que no transporte da máquina, esta não fique de cabeça para baixo.
- 9.- Não permita que pessoas, especialmente crianças, não relacionadas com o trabalho, toquem a máquina ou os cabos de extensão. Mantenha-as distantes da área de trabalho.
- 10.- Mantenha a área de trabalho bem iluminada.
- 11.- Não utilize a máquina na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- 12.- Guarda a máquina, quando não estiver em uso, num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.

E. MANUTENÇÃO

Limpzeza e manutenção

- 1.- Para a manutenção consulte o manual do fabricante do motor.
- 2.- Antes de efectuar qualquer manutenção pare o motor.
- 3.- É importante verificar antes de cada partida no motor o nível de óleo do cárter motor.
- 4.- Se for necessário actuar sobre o tensor das correias da transmissão, retire os parafusos de fixação da tampa correia, e actue sobre o mesmo, para garantir a tensão das correias. Posteriormente, fixe a tampa de novo, com seus parafusos. (fig. 15, 16)

F. POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

POSSÍVEIS AVARIAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O motor não dá partida	Falta de combustível no depósito. Válvula de combustível fechada. Vela suja. Carburador suicio. Pistão quebrado ou defeituoso. Botão de parada de emergência accionado. Interruptor de partida parada em posição ON. Falta de óleo.	Encher o depósito de combustível. Abrir a válvula. Limpar ou substituir por uma nova. Limpá-la ou ir a um serviço técnico oficial. Contactar com um serviço técnico oficial. Desactivar o botão de parada de emergência. Mudar a posição do mesmo para a posição OFF. Acrecentar óleo até o sinal máximo da varinha.
O motor funciona de forma irregular	Vela defeituosa. Filtro de ar sujo. Carburante deteriorado. STARTER fechado.	Limpá-la ou substitui-la por uma nova. Limpá-la com gasolina limpa do motor. Substitui-la por carburante novo. Abrir a alavanca de STARTER para a posição de RUN.
Vibrações anormais	Algum elemento protector, chapa, etc. Frouxo. Mecanismos de transmissão quebrado.	Reapertar todos os parafusos. Contactar com um serviço técnico oficial.

F. EXPLODINGS

Ver anexo

Fica proibida toda e qualquer reprodução, total ou parcial do manual de instruções, qualquer que seja o formato ou por qualquer meio ou processo, seja mecânico, fotográfico, ou electrónico sem a autorização prévia da GERMANS BOADA S.A. Qualquer destas actividades dará origem a responsabilidades legais e poderá dar lugar a actuações de natureza penal.

GERMANS BOADA S.A. reserva o direito a introduzir qualquer modificação técnica sem aviso prévio.

Limitações sobre condições ambientais

Preste atenção às condições do entorno de trabalho. Mantenha-o limpo e bem iluminado. A máquina deve manter-se sempre limpa com o fim de obter o máximo rendimento das condições de trabalho mais seguras.

É imprescindível o abastecimento de água ao disco, seja através do depósito fornecido com a máquina ou a partir de uma fonte externa. (fig. 2, 3)

Partida do motor:

- 1.- Assegure-se que o depósito de gasolina tenha combustível suficiente.
- 2.- Abra a passagem da gasolina. (fig. 5A)
- 3.- Feche a passagem do ar. (fig. 5B)
- 4.- Puxe o arranque com energia. (fig. 6)
- 5.- Depois de alguns minutos abra a passagem do ar (fig. 7). (O tempo dependerá da temperatura ambiente).

A zona a cortar deverá estar previamente marcada (linhas rectas), e livre de obstáculos. Posicionar o ponteiro bem orientado sobre a zona marcada. (fig. 8)

- 11.- Em caso de necessidade, pode-se parar a máquina com o botão de parada de emergência. (fig. 12)
- 12.- Para o transporte, fixe a máquina pelos pontos indicados para este acto. (fig. 13)
- 13.- Não utilize discos de diamante com rachaduras ou buracos.
- 14.- Não frear os discos pela pressão lateral.
- 15.- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar este produto e conserve-as.
- 16.- Mantenha as ferramentas de corte limpas para obter um funcionamento melhor e mais seguro:
 - Siga as instruções para a mudança de acessórios.
 - Examine periodicamente os cabos da máquina e se estes estiverem danificados repare-os através do serviço técnico autorizado.
 - Mantenha as empunhaduras secas, limpas e livres de graxa e óleo.
 - Retire as chaves de ajuste e as ferramentas antes de dar a partida na máquina.
- 17.- Assegure-se que o interruptor de emergência está na posição "aberto" quando se dá a partida na máquina. ((fig. 14))
- 18.- Antes de voltar a usar a máquina, deve-se verificar-lá cuidadosamente para determinar que seu funcionamento seja apropriado e que ela estará apta para a função para a qual está destinada. Uma protecção ou outra parte que esteja danificada, deve ser reparada apropriadamente ou substituída pelo serviço técnico autorizado, a menos que se indique outra coisa neste manual de instruções. Não utilize a máquina se o interruptor não se acende nem se apaga.

- 13.- Esta máquina cumpre com a Directiva de segurança de máquinas 89/392 CEE, inclusive suas modificações e termos adicionais de acordo com as Directivas 91/368 CEE e 93/44 CEE.
- 14.- Não utilize roupa ampla nem objectos de joalharia que possam enganchar-se nas partes, em movimento. Recomenda-se o uso de calçados antiderrapagem no trabalho em exteriores. Utilize gorros protectores para o caso de ter cabelos longos.
- 15.- Utilize óculos protectores, protectores auditivos, luvas e máscaras para evitar o pó caso as operações de corte o produzam. Nunca puxe o cabo para desligá-lo da tomada. Mantenha o cabo distante de fontes de calor, do óleo e de bordas cortantes.
- 16.- Mantenha um apoio firme sobre o solo e conserve o equilíbrio a todo momento.
- 17.- Observe o que está a fazer. Use o senso comum e não trabalhe com a máquina quando estiver cansado.
- 18.- O uso de qualquer acessório ou complemento diferente do recomendado neste manual de instruções pode produzir risco de danos pessoais.
- 19.- Esta ferramenta cumpre com os requisitos de segurança apropriados. As reparações somente devem ser realizadas por pessoal qualificado e utilizar peças de reposição originais, de outro modo esto poderia produzir um dano considerável ao utente.

INDICE

- A. Istruzioni per il montaggio
 - Montaggio
 - Applicazioni
 - Limiti imposti dalle condizioni ambientali
- B. Messa in marcia
 - Messa in moto del motore
- C. Istruzioni
- D. Misure di sicurezza
- E. Manutenzione
- F. Possibili guasti, cause e soluzioni
- G. Disegni esplosi (allegato)

A. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Montaggio

Quando si toglie la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano parti danneggiate o rotte. Se ve ne fossero, sostituirle con ricambi originali. Se si tratta di componenti elettrici, sostituirli con apparecchi omologati e di caratteristiche uguali (in caso di dubbi rivolgersi al fabbricante).

Applicazioni

La tagliatrice DJ-130 è pensata in generale per tagliare asfalto e cemento non armato fresco o asciutto, dotata di un motore a scoppio, a benzina di 13 CV, che mediante una trasmissione a cinghie aziona il disco diamantato raffreddato ad acqua.

Può anche venire usata con cemento armato, se si tiene conto del corrispettivo aumento dell'usura del disco.

B. MESSA IN MARCIA

Verifiche prima della messa in marcia

Prima di adoperare la macchina, controllare che non vi siano parti consumate, danneggiate o rotte; se ve ne fossero, ripararle o sostituirle immediatamente.

Il motore non ha olio, bisogna riempirlo fino al limite massimo.

Se si mette in funzionamento la macchina senza olio, si danneggerà il motore in modo permanente e irreversibile.

Riempire il serbatoio di combustibile SOLO con benzina Super Senza piombo.

Se si rovescia della benzina sulla macchina, asciugarla con un panno e aspettare alcuni minuti finché sia evaporata completamente.

Controllare che il montaggio del disco sia corretto. (fig. 1)

Verificare che il coperchio del disco sia correttamente fissato con i suoi pomelli. (fig. 2)

C. ISTRUZIONI

- 1.- Para installare o sostituire il disco bisognerà togliere il coperchio di protezione. In questo modo, l'albero del disco rimarrà allo scoperto. Montare il disco tra i piatti facendo coincidere il senso di rotazione indicato sulla macchina e tirare con forza il dado di fissaggio, come indicato in figura. (fig. 1, 2)
- 2.- È imprescindibile riempire il serbatoio d'acqua, in modo da fornire acqua per il raffreddamento del disco o collegare la macchina alla rete elettrica.
- 3.- La macchina si sposta mediante ruote con banda di gomma morbida per migliorare la tenuta sulla superficie di taglio, il lavoro va realizzato su superfici piane.
- 4.- Il cambio di orientamento della macchina, per qualsiasi motivo, va effettuato con il disco alzato. Ciò è possibile grazie al sistema di sollevamento del disco. (fig. 9)
- 5.- Il sistema di sollevamento della macchina, è costituito da un sistema a manovella e un albero vite senza fine, grazie al quale è possibile variare la posizione del disco rispetto alla superficie di taglio. (fig. 9)
- 6.- La regolazione dell'altezza si controlla mediante un indicatore che mostra l'altezza approssimativa rispetto alla superficie di taglio, data in millimetri. (fig. 10)
- 7.- La guida della macchina si effettua mediante il puntatore che andrà regolato a seconda delle necessità in funzione del profilo del telaio, che è la posizione del disco di taglio. (fig. 8)
- 8.- Seguire le istruzioni fornite dal fabbricante del motore nel depliant allegato.
- 9.- Una volta messo in moto il motore, aspettare alcuni minuti affinché si stabilizzi, e prima di effettuare tagli nel suolo, bisognerà aprire il rubinetto che fornisce acqua al disco. (fig. 11)
- 10.- Per effettuare tagli corretti, l'avanzamento della macchina dev'essere continuo, senza sottemettere il motore a sforzi eccessivi. Un'azione scorretta può deteriorare gravemente il disco e provocare un incidente.

D. MISURE DI SICUREZZA

- 1.- Non effettuare alcun tipo di regolazione sul carburatore, se non in un servizio tecnico.
- 2.- Quando il motore è acceso non manipolare il cavo della candela, esiste il rischio di SCOSSE elettriche.
- 3.- Non fumare durante l'operazione di riempimento di combustibile né accendere fiamma alcuna.
- 4.- Non toccare le parti accessibili del gruppo motore, né lo scappamento, quando lo stesso è in funzionamento o quando è caldo. Esiste il rischio di bruciature.
- 5.- I gas di combustione sono tossici a causa dell'emissione di monossido di carbonio.
- 6.- Non lasciare alle intemperie, senza protezioni contro la pioggia.
- 7.- Non pulire con getto d'acqua (manichetta).
- 8.- Fare in modo che durante il trasporto della macchina, quest'ultima non si rovesci.
- 9.- Non permettere che persone specialmente i bambini, non addette ai lavori, tocchino la macchina e i cav estensibili e mantenerle lontane dall'area di lavoro.
- 10.- Mantenere l'area di lavoro ben illuminata.
- 11.- Non usare la macchina in presenza di liquidi o gas infiammabili.
- 12.- Riporre la macchina quando non viene utilizzata, in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

E. MANUTENZIONE

Pulizia e manutenzione

- 1.- Per quanto riguarda la manutenzione consultare il manuale della casa del motore.
- 2.- Prima di realizzare qualsiasi tipo di manutenzione fermare il motore.
- 3.- È importante verificare prima di ogni messa in funzionamento il livello d'olio presente nel carter del motore.
- 4.- Se fosse necessario agire sul tenditore delle cinghie di trasmissione, togliere le viti di fissaggio dal coperchio della cinghia, e regolare il tenditore, fino ad ottenere la corretta tensione delle cinghie. Quindi fissare di nuovo il coperchio, con le sue viti. (fig. 15, 16)

F. POSSIBILI GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

POSSIBILI GUASTI	CAUSE	SOLUZIONI
Il motore non parte	Mancanza di combustibile nel serbatoio. Valvola di combustibile chiusa. Candela sporca. Carburatore sporco. Pistone rotto o difettoso. Pulsante d'arresto d'emergenza azionato. Interruttore di acceso/sposto in posizione ON. Mancanza d'olio.	Riempire il serbatoio di combustibile. Aprire tale valvola. Pulirla o sostituirla con una nuova. Pulirla o rivolgersi a un servizio tecnico ufficiale. Mettersi in contatto con un servizio tecnico ufficiale. Sbloccare il pulsante di arresto d'emergenza. Portare la posizione dello stesso in OFF. Aggiungere olio fino alla tacco che indica il livello massimo dell'asta.
Il motore funziona in modo irregolare	Candela difettosa. Filtro dell'aria sporco. Carburante deteriorato. STARTER chiuso.	Pulirla o sostituirla con una nuova. Pulirla con benzina pulita del motore. Sostituirlo con del nuovo carburante. Tirare la leva dello STARTER in posizione RUN.
Vibrazioni anomali	Qualcuno degli elementi di protezione, carrozzeria, ecc. è allentato. Sistema di trasmissione rotto.	Tirare di nuovo tutte le viti. Mettersi in contatto con un servizio tecnico ufficiale.

F. DISEGNI ESPLOSI

Vedere allegato.

Si veda ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di GERMANS BOADA S.A.
Ciascuna delle succitate attività causerà l'incorrimento in responsabilità legali e potrebbe condurre a conseguenti procedimenti penali.

GERMANS BOADA, S.A. si riserva il diritto d'introdurre qualsiasi modifica tecnica senza preavviso.

INHALTSVERZEICHNIS

- A. Montageanleitung
- Montage
- Anwendungsbereiche
- Hinweise zu den Betriebsbedingungen
- B. Inbetriebnahme
- Inbetriebnahme
- Anwerfen des Motors
- C. Anleitung
- D. Sicherheitsmaßnahmen
- E. Wartung
- F. Mögliche Pannen, Ursachen und Lösungen
- G. Detaillierte Einzeldarstellung (Anhang)

A. MONTAGEANLEITUNG

Montage

Überprüfen Sie beim Auspacken der Maschine, ob Teile beschädigt oder gebrochen sind, und ersetzen Sie solche gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile. Sind elektrische Komponenten betroffen, so müssen diese durch zugelassene Geräte mit gleicher Referenz ersetzt werden. (Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller).

Anwendungsbereiche

Die Schneidemaschine DJ-130 dient generell dem Zerschneiden von Asphalt und nicht armiertem Beton, d.h. von Frischbeton oder gehärtetem Beton. Die Maschine ist mit einem Explosionsmotor ausgestattet (Benzin, 13 PS), der über einen Riemenantrieb die mit Wasser gekühlte Diamantscheibe in Bewegung setzt.

Die Maschine kann auch bei armiertem Beton eingesetzt werden, doch hierbei muss mit einer entsprechend größeren Abnutzung der Scheibe gerechnet werden.

B. INBETRIEBNAHME

Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Teile abgenutzt, beschädigt oder zerbrochen sind, und reparieren oder tauschen Sie solche gegebenenfalls sofort aus.

Der Motor hat kein Öl. Geben Sie Öl bis zur Markierung 'maximal' hinzu.

Wenn Sie die Maschine ohne Öl in Gang setzen, wird der Motor auf dauerhafte und nicht wieder rückgängig zu machende Weise beschädigt.

Füllen Sie den Brennstoftank NUR mit bleifreiem Superbenzin.

Falls Sie beim Füllen Benzin vergießen, trocknen Sie die Stelle mit einem Lappen und warten

Sie ein paar Minuten, bis alles verdunstet ist.

Überprüfen Sie die Montage der Diamantscheibe. (Bild 2)

Vergewissern Sie sich, dass der Deckel der Scheibe richtig befestigt ist. (Bild 1)

Die Scheibe muss unbedingt mit Wasser versorgt werden: entweder über den Wasserbehälter der

C. ANLEITUNG

- Um die Scheibe anzubringen oder auszuwechseln, müssen Sie den Schutzdeckel abnehmen. Sie haben nun die Drehwelle der Scheibe vor sich. Montieren Sie die Scheibe zwischen die Platten, indem Sie sie in auf der Maschine angegebenen Richtung drehen und ziehen Sie die Schraubenmutter, so wie es auf dem Bild zu erkennen ist, fest an. (Bild 1, 2)
- Es ist unbedingt erforderlich, den Wasserspeicher zu füllen, um die Wasserkühlung der Scheibe zu gewährleisten oder die Maschine ans Netz anzuschließen.
- Die Maschine hat Seitenräder aus Weichgummi, um einen besseren Halt auf der Schneideoberfläche zu erzielen. Die Arbeiten sollten auf flachen Oberflächen durchgeführt werden.
- Bei einem eventuellen Richtungswechsel der Maschine sollte die Scheibe den Kontakt mit der Oberfläche meiden. Benutzen Sie das Hebesystem der Scheibe. (Bild 9)
- Das Hebesystem der Maschine läuft über das Kurbelsystem und die Schnecke, wodurch die Position der Scheibe bezüglich der Schneideoberfläche geändert werden kann. (Bild 9)
- Die Regulierung der Anhebung wird durch ein Meßgerät kontrolliert, das die ungefähre Höhe bezüglich der Schneideoberfläche in Millimeter anzeigt. (Bild 10)
- Die Lenkung der Maschine läuft über den Zeiger, der sich je nach Bedarf dem Profil des Fahrgestells anpasst, d.h. der Position der Schneide scheibe. (Bild 8)
- Beachten Sie die Anweisungen des Motorfabrikanten in der beiliegenden Broschüre.
- Wenn der Motor läuft, warten Sie ein paar Minuten bevor Sie mit den Schneidearbeiten am Boden beginnen. Öffnen Sie die Wasserzufuhr für die Scheibe. (Bild 11)
- Um einwandfreies Schneiden zu gewährleisten, ist ein kontinuierliches Tempo der Maschine erforderlich. Der Motor darf nicht überfordert werden. Bei unkorrektem Vorgehen kann die Scheibe stark beschädigt werden und es kann zu Unfällen führen.

D. SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Lassen Sie den Vergaser nur vom technischen Kundendienst einstellen.
- Hantieren Sie nicht am Zündkabel, wenn der Motor läuft. Es besteht die Gefahr eines eines elektrischen Schlags.
- Rauchen Sie nicht und machen Sie kein Feuer, wenn Treibstoff aufgefüllt wird.
- Berühren Sie weder die zugänglichen Motorteile noch den Auspuff, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Die Verbrennungsgase sind wegen der Emission von Kohlenstoffmonoxid giftig.
- Lassen Sie die Maschine nicht ohne Regenschutz im Freien.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserschwall. (Schlauch)
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Transport nicht auf dem Kopf steht.
- Halten Sie fremde Personen, ganz besonders Kinder, von der Maschine und dem Arbeitsbereich fern, so dass sie weder mit der Maschine noch den Dehnungskabeln in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut beleuchtet ist.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn brennbare Flüssigkeiten oder Gase in der Nähe sind.
- Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, stellen Sie sie an einem trockenen und geschlossenen Ort unter, außerhalb der Reichweite von Kindern.

E. WARTUNG

Reinigung und Wartung

- Für die Wartung ziehen Sie das Handbuch des Motorfabrikanten zurate.
- Bevor Sie mit der Wartung beginnen, stellen Sie den Motor ab.
- Es ist wichtig, dass Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand der Kurbelwanne überprüfen.
- Wenn der Riemenspanner des Antriebs reguliert werden muss, lösen Sie die Befestigungsschrauben des Riemendeckels und führen Sie die Arbeit so durch, dass Sie eine angemessene Riemenspannung erreichen. Schrauben Sie danach den Riemendeckel wieder an. (Bild 15, 16)

F. MÖGLICHE PANNE, URSCHEHEN UND LÖSUNGEN

MÖGLICHE PANNE	URSACHEN	LÖSUNGEN
Der Motor springt nicht an	Der Benzintank ist leer. Das Benzinventil ist geschlossen. Die Zündkerze ist schmutzig. Der Vergaser ist schmutzig. Der Kolben ist kaputt oder beschädigt. Der Notausschalter ist an. Der Stoppschalter ist auf 'on' Es fehlt Öl	Füllen Sie den Tank mit Treibstoff. Öffnen Sie das Benzinventil. Reinigen oder ersetzen Sie die Zündkerze. Säubern Sie ihn oder wenden Sie sich an einen technischen Kundendienst. Wenden Sie sich an einen technischen Kundendienst. Klicken Sie den Notausschalter aus. Bringen Sie ihn in die Position 'off'. Füllen Sie Öl bis zur Markierung 'maximal' nach.
Der Motor funktioniert unregelmäßig	Die Zündkerze ist beschädigt. Der Luftfilter ist schmutzig. Der Treibstoff ist nicht einwandfrei. Der ANLASSEN ist nicht in	Reinigen oder ersetzen Sie die Zündkerze. Reinigen Sie ihn mit sauberem Motorbenzin. Ersetzen Sie ihn durch neuen Treibstoff. Bringen Sie den ANLASSEN in Position RUN
Unnatürliche Schwingungen	Ein Schutzeil, Blech etc. ist lose. Der Antriebsmechanismus ist kaputt.	Ziehen Sie alle Schrauben an. Wenden Sie sich an einen offiziellen technischen Kundendienst.

G. DETAILLIERTE EINZELDARSTELLUNGEN

Siehe Anhang

Der Nachdruck dieser Bedienungsanleitung mittels drucktechnischer, fototechnischer oder elektronischer Verfahren ist (auch auszugsweise) verboten. Das Copyright hat die Firma GERMANS BOADA S.A.

Gegen einen Verstoß der obengenannten Urheberrechte wird auf juristischem Weg vorgegangen.

Die Firma GERMANS BOADA, S.A. behält sich das Recht vor, jedwede technische Änderung ohne vorherige Ankündigung einzuführen.

Hinweise zu den Betriebsbedingungen

Achten Sie auf die Bedingungen im Betriebsumfeld. Halten Sie dieses stets sauber und gut beleuchtet. Die Maschine ist immer sauber zu halten, um die größtmögliche Leistung unter sichersten Arbeitsbedingungen zu ermöglichen.

Maschine oder über eine äußere Wasserquelle. (Bild 3, 4)

Anwerfen des Motors:

- Vergewissern Sie sich, dass der Benzinbehälter genügend Treibstoff hat.
 - Öffnen Sie den Benzindurchfluss. (Bild 5A)
 - Schließen Sie die Luftzufuhr. (Bild 5B)
 - Ziehen Sie energetisch am Anlasser. (Bild 6)
 - Öffnen Sie nach einigen Minuten die Luftzufuhr (Bild 7) (Die Zeitdauer hängt von der Umgebungstemperatur ab)
- Der zu schneidende Bereich sollte zuvor markiert sein (gerade Linien) und keine Hindernisse aufweisen.

Bringen Sie den Zeiger auf dem markierten Bereich in die richtige Stellung. (Bild 8)

- 11.- Bei Bedarf kann die Maschine über den Abstellknopf für Notfälle angehalten werden. (Bild 12)
- 12.- Wenn Sie die Maschine transportieren, befestigen Sie sie an den dafür vorgesehenen Stellen. (Bild 13)
- 13.- Benutzen Sie keine gespaltenen oder rissigen Diamantscheiben.
- 14.- Bremsen Sie die Scheibe nicht durch Seitendruck ab.
- 15.- Bevor Sie diese Maschine benutzen, lesen Sie aufmerksam die Anweisungen und bewahren Sie sie auf.
- 16.- Achten Sie auf die Sauberkeit des Schneideapparates, um eine bessere und sicherere Funktionsweise zu garantieren:
 - Befolgen Sie die Anweisungen, wenn Sie Zubehörteile auswechseln.
 - Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit die Kabel der Maschine und im Falle einer Beschädigung, lassen Sie sie von dem zuständigen technischen Kundendienst reparieren.
 - Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken, sauber und fettfrei sind.
 - Bevor Sie die Maschine in Gang setzen, entfernen Sie die Verstellschlüssel und Werkzeuge
- 17.- Vergewissern Sie sich, dass der Notausschalter in der Position "an" steht, wenn Sie die Maschine in Gang setzen. (Bild 14)
- 18.- Bei wiederholter Arbeit mit der Maschine, machen Sie zuvor eine sorgfältige Überprüfung, um sicher zu gehen, dass sie angemessen funktioniert und für die vorgesehene Arbeit geeignet ist. Beschädigte Schutzvorrichtungen oder auch andere beschädigte Teile sollten vom zuständigen technischen Kundendienst sachgemäß repariert oder ersetzt werden, es sei denn die Anweisungen in der Bedienungsanleitung lauten anders. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn der Schalter für die Inbetriebsetzung weder an noch aus geht.
- 19.- Diese Maschine erfüllt die Sicherheitsrichtlinien für Maschinen 89 / 392 EWG, die Modifikationen und Zusätze laut der Richtlinien 91 / 392 EWG und 93 / 44 EWG sind inbegriffen.
- 14.- Benutzen Sie weder weite Kleidung noch Schmuckelemente, da sie sich leicht in den Maschinenteilen verhaken. Für die Arbeit im Freien wird rutschfestes Schuhwerk empfohlen. Bei Langhaarfrisur benutzen Sie bitte eine Schutzmütze.
- 15.- Benutzen Sie eine Schutzbrille, Ohrenschützer, Handschuhe und einen Mundschutz gegen den Staub, der bei den Schneidearbeiten erzeugt wird. Reiben Sie nie am Kabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Wärme, Öl und scharfen Kanten.
- 16.- Bleiben Sie in einer sicheren Stehposition und verlieren Sie nie das Gleichgewicht.
- 17.- Achten Sie in jedem Moment darauf, was Sie tun, benutzen Sie den gesunden Menschenverstand und arbeiten Sie nicht mit der Maschine bei Müdigkeit.
- 18.- Der Gebrauch von Zubehörteilen oder Extrateilen, die nicht ausdrücklich in der Bedienungsanleitung empfohlen werden, können zu Personenschäden führen.
- 19.- Die Maschine erfüllt die vorgeschriebenen Sicherheitsbedingungen. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal unter Benutzung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Andernfalls könnte es zu erheblichen Verletzungen kommen.

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

- A. Montage-aanwijzingen
 - Montage
 - Toepassingen
 - Beperking omtrent omgevingsomstandigheden
- B. Inbedrijfstelling
 - Inbedrijfstelling
 - Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling
 - Het starten van de motor

A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

Montage

Controleer bij het uitpakken van de machine of er geen onderdelen beschadigd of kapot zijn. Als dit het geval is, vervang ze dan voor originele reserve-onderdelen. Als het om elektrische componenten gaat deze voor gehomologeerde apparatuur met dezelfde referentie vervangen (raadpleeg de fabrikant ingeval van twijfel).

Toepassingen

De DJ-130 is bestemd voor het zagen van asfalt van zowel behandeld en onbehandeld ongewapend beton. De machine is uitgerust met een 13 CV benzine-ottomotor met snaar-aandrijving van het

B. INBEDRIJFSTELLING

Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

Kijk voor gebruik van de machine na of er geen versleten, beschadige of kapotte onderdelen zijn. Als dit het geval is, moet dit onderdeel onmiddellijk gerepareerd of vervangen worden.

De motor wordt geleverd zonder olie en moet eerst met olie gevuld worden tot aan het streepje, dat het maximum aangeeft.

Als u de machine in werking zet zonder olie, dan zal dit de motor voorgoed en onherstelbaar beschadigen.

Gebruik ALLEEN loodvrije Super Bezine.

Als er per ongeluk benzine op de machine mocht vallen, droog deze dan af met een doek en wacht een aantal minuten totdat de benzine geheel vervlogen is.

Controleer of het zaagblad correct gemonteerd is. (fig. 2)

Controleer of de deksel van het zaagblad goed bevestigd is m.b.v. de knoppen. (fig. 1)

C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- 1.- Om het zaagblad te installeren of te vervangen moet eerst de beschermingskap afgenoem worden. Zo wordt de as van het zaagblad zichtbaar. Monteer dan het zaagblad tussen de draaitafel waarbij deze met de in de machine aangegeven draairichting overeen moet komen en draai de schroef en strak aan zoals aangegeven in de tekening. (fig. 1, 2)
- 2.- Voor het waterkoelsysteem van het zaagblad moet de watertank gevuld worden of aangesloten op het netwerk.
- 3.- De machine kan verplaatst worden m.b.v. de zachte rubberen wielen die voor een beter houvast op het zaagvlak zorgen. Er moet altijd gewerkt worden op vlakke ondergronden.
- 4.- Als u de machine, om wat voor reden dan ook, van oriëntatie wilt veranderen, dient u dit altijd te doen met het diamantzaagblad omhoog. Gebruik hiervoor het speciale til-systeem van het zaagblad. (fig. 9)
- 5.- Dit tilsysteem wordt bediend met een hendel en een as, waarmee we de positie van het zaagblad ten opzichte van het zaagvlak kunnen variëren. (fig. 9)
- 6.- Dit tilsysteem kan afgesteld worden m.b.v. een meetstelsel dat bij benadering de afstand tot het zaagvlak in millimeters aangeeft. (fig. 10)
- 7.- Het richten van de machine gebeurt via de wijzer die op de structuur van het chassis geplaatst wordt, en de positie van het zaagblad aangeeft. (fig. 8)
- 8.- U dient ten alle tijde de instructies van de fabrikant van de motor op te volgen. U vindt deze instructies in de bijgesloten folder.
- 9.- Wanneer de motor eenmaal gestart is, dient u deze gedurende enkele minuten te laten stabiliseren. En voordat u begint met zagen, moet het kraantje dat het zaagblad van water voorziet, geopend worden. (fig. 11)
- 10.- Voor een optimaal zaagproces moet de machine geleidelijk aan vooruitbewogen worden, zonder de motor overmatig te beladen. Een slechte manoeuvre kan het zaagblad ernstig beschadigen en ongelukken veroorzaken.
- 11.- Als het nodig mocht zijn kan de machine onmiddellijk stopgezet worden door op de speciale

D. VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 1.- Er mag geen enkele aanpassing aan de carburator gemaakt worden, buiten de technische dienst om.
- 2.- Wanneer de motor aanstaat, mag de bougie-kabel niet gemanipuleerd worden. U kunt dan een elektrische SHOCK ontvangen.
- 3.- Tijdens het vullen van de brandstoffank mag niet gerookt worden en geen enkele vlam ontstoken.
- 4.- Geen enkel onderdeel van de motor of van de uitlaat mag aangeraakt worden terwijl de motor functioneert of nog warm is. U kunt zich dan branden.
- 5.- De verbrandingsgassen bevatten koolmonoxide en zijn dus giftig.
- 6.- De machine mag niet buiten staan, zonder bescherming tegen de regen.
- 7.- De machine mag niet met stromend water schoongemaakt worden (tuinslang).
- 8.- Tijdens vervoer mag de machine zich niet ondersteboven bevinden.
- 9.- Sta niet toe dat kinderen en/of personen die niet met het werk te maken hebben, de machine en/of kabels aanraken en zorg altijd dat ze op afstand van de werkzone blijven.
- 10.- Zorg dat de werkzone altijd goed verlicht is.
- 11.- De machine mag niet gebruikt worden wanneer zich ontvlambare vloeistoffen of gassen in de buurt bevinden.
- 12.- Wanneer de machine niet gebruikt wordt, moet deze in een droge en gesloten ruimte bewaard worden, buiten het bereik van kinderen.

E. ONDERHOUD

Reiniging en onderhoud

- 1.- Altijd eerst de handleiding van de fabrikant van de motor raadplegen, voordat u met onderhoud begint.
- 2.- Voordat u met onderhoudswerkzaamheden begint, dient u altijd de motor uit te schakelen.
- 3.- Voordat u de motor start, moet altijd het olieniveau van de carter motor gecontroleerd worden.
- 4.- Als het nodig mocht zijn de spanning van de aandrijfingsnaren te manipuleren, verwijder dan eerst de schroeven die de snaren vastzetten, en span dan de snaren. Maak daarna de kap opnieuw vast met de daarvoor bedoelde schroeven. (fig. 15, 16)

F. MOGELIJKE PROBLEMEN: ORZAKEN EN OPLOSSINGEN

MOGELIJKE PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor start niet	Niet genoeg brandstof in de tank. De brandstofklep is gesloten. Vuile bougie. Vuile carburator. Kapot of defectueus ventiel. Noodknop in werking gesteld. De aan-uit schakelaar staat ON. Te weinig olie.	De tank vullen met brandstof. De brandstofklep openen. Deze schoonmaken of vervangen. Deze schoonmaken of zich tot een geautoriseerde technische dienst richten. Contact opnemen met een geautoriseerde technische dienst. De hoodhop uittrekken. De knop naar OFF draaien. Olie toevoegen tot aan het streepje dat het maximum aangeeft.
De motor hapert	Defectieve bougie. Vuil luchtfilter. Brandstof bedorven. STARTER gesloten.	Bougie schoonmaken of vervangen. Luchtfilter schoonmaken met schone benzine. Deze vervangen door nieuwe brandstof. De STARTER hendel op RUN zetten.
Ongewone trillingen	Een beschermings-onderdeel, paneel, etc. zit los. Aandrijf-mechanismes kapot.	Alle schroeven opnieuw aandraaien. Contact opnemen een geautoriseerde technische dienst.

F. EXPLODINGS

Zie bijlage

Het is strikt verboden, gedeeltelijk of volledig de handleiding te reproduceren zonder voorafgaande toestemming van de GERMANS BOADA S.A., in geen enkel formaat en op geen enkele wijze, zoals: machineschrift, fotografis of electronis. Onverrichter事先 van deze activiteiten kan leiden tot wettelijke aansprakelijkheid en de daaruit voorkomende boeten.

GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

- D. Veiligheidsmaatregelen
- E. Onderhoud
- F. Mogelijke problemen: oorzaken en oplossingen
- G. Exploding (bijlage)

Diamantzaagblad, met waterkoelsysteem.

De zaagmachine kan ook gebruikt worden voor gewapend beton maar er moet dan wel rekening worden gehouden met een grotere slijtage van het zaagblad.

Beperkingen omtrent omgevingsomstandigheden

Schenk aandacht aan de omstandigheden van de werkomgeving. Houd deze schoon en goed verlicht. De machine moet altijd schoon gehouden worden met het doel om het maximum rendement bij de veiligste werkstandigheden te behalen.

Het zaagblad moet altijd voorzien worden van water. Dit kan ofwel vanuit de watertank van de machine gebeuren ofwel m.b.v. een externe waterbron. (fig. 2, 3)

Het starten van de motor:

- 1.- Verzeker u ervan dat de benzinetank voldoende brandstof bevat.
- 2.- Open de benzine-schakelaar. (fig. 5A)
- 3.- Sluit de lucht-schakelaar. (fig. 5B)
- 4.- Trek krachtig aan de starter. (fig. 6)
- 5.- Open na enkele minuten de lucht-schakelaar (fig. 7). (De exacte tijd hangt af van de temperatuur van de omgeving op dat moment).

De te zagen zone moet van tevoren gemarkeerd zijn (rechte lijnen) en vrij zijn van obstakels. De wijzer moet in de juiste richting staan op de aangegeven zone. (fig. 8)

noodknop te drukken. (fig. 12)

- 12.- Tijdens vervoer, moet de machine op de daarvoor bestemde punten vastgemaakt zijn. (fig. 13)
- 13.- Gebruik nooit gescheurde of gebroken diamantzaagbladen.
- 14.- Probeer de zaagbladen nooit af te remmen door laterale druk uit te oefenen.
- 15.- Lees de instructies voor gebruik van de machine aandachtig door en bewaar ze dan voor eventuele latere raadplegingen.
- 16.- Voor een beter en veiliger gebruik van de machine dient het zaaggeredschap schoongehouden te worden:
 - Volg de instructies wanneer u bepaalde onderdelen wilt vervangen.
 - Inspecteer van tijd tot tijd de kabels van de machine op eventuele beschadigingen.
 - Reparaties moeten uitgevoerd worden in centra die daarvoor door de fabrikant geautoriseerd zijn.
 - De handgrepen moeten ten alle tijde droog, schoon en vrij van olie gehouden worden.
 - Afstellingsleutels en ander gereedschap moet verwijderd worden voordat de machine in werking gesteld wordt.
- 17.- Verzeker u ervan dat de noodknop "open" staat voordat u de machine aanzet. (fig.14)
- 18.- Voordat de machine opnieuw gebruikt kan worden, moet eerst nagekeken worden of deze goed werkt en geschikt is voor het gebruik waar het voor bestemd is. Als een (beschermings)onderdeel beschadigd is, moet deze eerst gerepareerd of vervangen worden door een technische dienst die daartoe door de fabrikant geautoriseerd is, tenzij anders aangegeven in deze handleiding. De machine mag niet gebruikt worden als de schakelaar niet aan- of uitschakelt.

- 13.- Deze machine voldoet aan de veiligheidsnorm 89/392 CEE, inclusief de wijzigingen en toevoegingen volgens Normen 91/368 CEE en 93/44 CEE.
- 14.- Gebruik geen ruime kleding noch sieraden die in de bewegende delen vast kunnen komen te zitten. Het is aanbevolen speciaal schoeisel met anti-slip zolen te gebruiken wanneer u buiten werkt. Personen met lang haar dienen een beschermingsmuts te dragen.
- 15.- Gebruik altijd een veiligheidsbril, gehoorbescherming, handschoenen en maskers voor eventuele stofvorming. Trek niet aan de kabel om deze los te maken van de stekkerbasis. Houd de kabel ver van warmtebronnen, olie en snijdende voorwerpen.
- 16.- Behoud altijd een stevige steun op de grond en bewaar altijd uw evenwicht.
- 17.- Kijk goed wat u doet, gebruik uw gezond verstand en werk niet met de machine wanneer u moe bent.
- 18.- Indien u accessoires of onderdelen gebruikt die niet worden aangeraden in deze handleiding bestaat het gevaar dat u persoonlijk letsel oploopt.
- 19.- Dit gereedschap voldoet aan de veiligheids-eisen. Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden die daarbij gebruik mogen van originele onderdelen. Als u zich hier niet aan houdt, bestaat het gevaar dat de bediener van het apparaat aanzienlijk letsel oploopt.

POLSKI

SPIS ZAWARTOŚCI

- A. Instrukcja montażu
- Montaż
- Zakres zastosowań
- Stanowisko pracy
- B. Uruchomienie
- Kontrola przed rozpoczęciem pracy
- Zapuść silnik
- C. Obsługa
- D. Środki bezpieczeństwa
- E. Konserwacja
- F. Ewentualne awarie, przyczyny i jak im zaradzić
- G. Rysunki szczegółowe (Załącznik)

A. INSTRUKCJA MONTAŻU

Montaż

Przy rozpakowaniu maszyny proszę upewnić się czy części nie są uszkodzone lub połamane. Jeśli tak, to należy zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi. Jeżeli dotyczy to elementów elektrycznych, to muszą być one zastąpione elementami o identycznych parametrach. (W przypadku wątpliwości proszę się zwrócić do producenta)

Zakresy zastosowań

Przecinarka DJ-130 przeznaczona jest głównie do cięcia asfaltu i niezbrojnego betonu, świeżego lub dojrzałego. Wypożyciona jest w silnik wybuchowy na benzynę, 13 CV, który poprzez pasy transmisyjne napędza tarczę diamentową chłodzoną wodą. Można jej również używać do betonu zbrojnego biorąc wówczas pod uwagę odpowiednio szyszce zużywanie się tarczy.

B. URUCHOMIENIE

Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy elementy urządzenia nie są zużyte, uszkodzone lub połamane, a jeśli tak, to takie elementy natychmiast naprawić lub wymienić.

Wypożycianie maszyny:

W silniku nie ma oleju, musi on zostać napełniony do znaku maksimum.

Uruchomienie maszyny bez oleju, spowoduje trwałe i nieodwracalne uszkodzenie silnika.

Zbiornik na paliwo należy napełnić WYŁĄCZNIE benzyną bezolejową Super.

W razie wylania się benzyny na maszynę, wysuszyć ją szmatą i odczekać chwilę do jej całkowitego wyparowania.

Sprawdź, czy tarcza jest właściwie zamontowana. (fig. 2)

Upewnij się, że osłona dysku jest prawidłowo zamocowana przy pomocy swoich gałek. (Fig. 2)

C. OBSŁUGA

- 1.- Aby założyć lub wymienić tarczę, należy zdjąć osłonę ochronną, pozostawiając na widoku oś tarczy. Zamontuj tarczę między płytami zgodnie z kierunkiem obrotu wskazanym na maszynie i docisnij mocno śrubę mocującą, jak pokazano na rysunku. (fig. 1, 2)
- 2.- Należy nieodzwierciedliwie napełnić zbiorniki wody, aby móc dostarczać wodę do chłodzenia tarczy lub podłączyć maszynę do sieci wodnej.
- 3.- Maszyna przemieszcza się na kołach z taśmy z miękkiej gumy dla lepszej przyczepności do powierzchni cięcia. Praca powinna być wykonywana na powierzchniach piaskowych.
- 4.- Zmiana, z jakiegokolwiek powodu, kierunku maszyny, powinno odbywać się przy podniesionej tarczy. Jest to możliwe dzięki systemowi podnoszenia tarczy.(fig. 9)
- 5.- System podnośny maszyny został rozwiązany przy pomocy układu korby i osi ślimakowej, przy pomocy którego zmieniamy położenie tarczy w stosunku do powierzchni cięcia. (fig. 9)
- 6.- Regulowanie podnoszenia kontrolowane jest przy pomocy przyrządu pomiarowego, pokazującego w milimetrach przybliżoną wysokość w stosunku do powierzchni cięcia. (fig. 10)
- 7.- Prowadzenie maszyny odbywa się przy pomocy szpicaka, który nastawi się odpowiednio w stosunku do profilu obudowy, który wyznacza pozycję tarczy tnącej. (fig. 8).
- 8.- Należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta silnika w załączonym prospekcie.
- 9.- Po zapuszczeniu silnika zostawić go na kilka minut, aby się ustabilizował i, przed przystąpieniem do cięcia, otworzyć kran doprowadzający wodę do tarczy. (fig. 11)
- 10.- W celu zapewnienia prawidłowego cięcia, posuw maszyny powinien być ciągły, bez narażania silnika na przeciążenia. Nieprawidłowe postępowanie może powaźnie

D. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- 1.- Regulacji gaźnika należy dokonywać tylko i wyłącznie w serwisie technicznym.
- 2.- Nie manipuluj kablem świecy przy włączonym silniku, grozi to SZOKIEM elektrycznym.
- 3.- Nie należy palić, ani zapalać żadnego plomienia podczas tankowania paliwa.
- 4.- Nie dotykać dostępnych części silnika ani rury wydechowej podczas jego funkcjonowania lub gdy jest gorący. Grozi to poparzeniem.
- 5.- Gazy spalinowe są toksyczne względem wydzielanie się tlenku węgla.
- 6.- Nie pozostawiaj maszyny na zewnątrz bez ochrony przed deszczem.
- 7.- Nie czysz się strumieniem wody (wężem).
- 8.- Należy się starać, aby podczas transportu maszyny nie przewróciła się do góry nogami.
- 9.- Nie pozwalać aby osoby niezwiązane z pracą, a zwłaszcza dzieci, dotykają maszyny kabli i trzymać ją z daleka od miejsca pracy.
- 10.- Zapewniać dobrze oświetlenie strefy pracy.
- 11.- Nie używać maszyny przy obecności płynów lub gazów zapalnych.
- 12.- Przechowywać maszynę, gdy nie jest używana w miejscu suchym i zamkniętym, niedostępny dla dzieci.
- 13.- Maszyna ta spełnia Dyrektywę bezpieczeństwa maszyn 89/392 CEE, włącznie z jej zmianami i załącznikami, zgodnie z Dyrektywami 91/368 CEE i 93/44 CEE.

E. KONSERWACJA

Czyszczenie i konserwacja

- 1.- W celu dokonania utrzymania, zapoznaj się z instrukcjami producenta silnika.
- 2.- Przed dokonaniem jakiejkolwiek operacji utrzymania, włącz silnik.
- 3.- Przed każdorazowym uruchomieniem ważne jest sprawdzenie poziomu oleju w misce olejowej.
- 4.- Gdyby był konieczne manipulowanie naprzeciwkiem pasów transmisyjnych, należy wyjąć śrubę mocującą osłonę pasa i naprężyć odpowiednio pasy. Następnie zamocować ponownie osłonę przy pomocy śrub. (fig. 15, 16)

F. EWENTUALNE AWARIE, PRZYCZYNY I JAK IM ZARADZIĆ

EWENTUALNE AWARIE	PRZYCZYNY	JAK IM ZARADZIĆ
Silnik nie zapala się	Brak paliwa w zbiorniku. Zawór paliwa jest zamknięty. Brudna świeca. Brudny gaźnik. Złamany lub wadliwy tłok. Włączony przycisk stopu bezpieczeństwa. Wyłącznik start/stop w pozycji ON. Brak oleju.	Napełnić zbiornik paliwa. Otworzyć zawór paliwa. Wyczyszczyć lub wymienić na nową. Wyczyszczyć lub zwrócić się do oficjalnego serwisu technicznego. Zwrócić się do oficjalnego serwisu technicznego. Odblokować przycisk stopu bezpieczeństwa. Zmieścić pozycję wyłącznika na OFF. Dodać oleju do maksymalnego znaku wskaźnika poziomu oleju.
Silnik pracuje nierytmicznie	Wadliwa świeca. Brudny filtr powietrza. Niedobre paliwo. Wyłączony STARTER.	Wyczyszczyć lub wymienić na nową. Przeplukać go czystą benzyną z silnika. Wymienić paliwo na nowe. Ustawić drążek STARTERA w pozycji RUN.
Anormalne wibracje	Obluzowany któryś z elementów ochronnych, osłona, itp. Zerwanie mechanizmów transmisji.	Dociśnąć wszystkie śruby. Zwrócić się do oficjalnego serwisu technicznego.

F. RYSUNKI SZCZEGÓLOWE

Patrz załącznik

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formacie, jakimkolwiek środkami i w jakikolwiek sposób - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia GERMANS BOADAS.A., jest zabronione.

Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej.
GERMANS BOADA, S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakikolwiek zmiany technicznej bez uprzedniego powiadomienia.

ÍNDEX

- A. Instruccions de muntatge
- Muntatge
- Aplicacions
- Limitacions sobre condicions ambientals
- B. Posada en marxa
- Comprovacions prèvies a la posada en marxa
- Arrencada del motor
- C. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE
- Muntatge**
- Al moment de desembalar la màquina comproveu que no hi ha peces trencades o malmeses. En cas d'haver-n'hi alguna, substituïu-la per un recanvi original. Si es tracta d'un component elèctric, canviieu-lo per un aparell homologat i amb la mateixa referència (en cas de dubte consulteu el fabricant).
- Aplicacions**
- La taladora DJ-130 té com a finalitat general el tall d'asfalt i de formigó no armat ja sigui fresc o curat. Està equipada amb un motor d'explosió a gasolina de 13 CV que, a través de la transmissió per correges, acciona el disc de diamant refrigerat per aigua.
- També es pot utilitzar amb formigó armat, però cal tenir en compte l'augment corresponent del desgast del disc.
- B. POSADA EN MARXA**
- Comprovacions prèvies a la posada en marxa**
- Abans de fer servir la màquina, comproveu que no hi ha peces gastades, malmeses o trencades; si en trobeu alguna, repareu-la o substituïu-la immediatament.
- El motor no porta oli, per tant cal omplir-lo fins al senyal de màxim.
- Si posa la màquina en funcionament sense oli, el motor es farà malbé de manera permanent irreversible.
- Ompli el dipòsit de combustible ÚNICAMENT amb gasolina Súper Sense plom.
- Si li cau gasolina per sobre la màquina, assequi-la amb un drap i esperi uns minuts fins que s'hagi evaporat del tot.
- Verifiqui que el disc estigui ben muntat. (fig. 2)
- Comprovi que la tapa del disc estigui fixada correctament amb els seus poms. (fig. 1)
- És imprescindible subministrar aigua al disc, ja sigui des del dipòsit proporcionat amb la màquina o bé des d'una font d'aigua externa. (fig. 3, 4)
- C. INSTRUCCIONS**

- 1.- Per instal·lar o canviar el disc, haurà de treure la tapa de protecció. Quedarà a la vista l'eix del disc. Munti el disc entre platines fent coincidir el sentit del gir indicat a la màquina i colli ben fort la femella de pressió segons indica la figura. (fig. 1, 2)
- 2.- És imprescindible omplir el dipòsit d'aigua, per tal de subministrar aigua per a la refrigeració del disc, o connectar la màquina a la xarxa.
- 3.- La màquina es desplaça mitjançant rodes de banda de goma tova per millorar l'agafada sobre la superfície de tall. El treball s'haurà de realitzar sobre superfícies planes.
- 4.- El canvi d'orientació de la màquina, pel motiu que sigui, s'haurà de realitzar sempre amb el disc alçat. Això és possible mitjançant el sistema d'alçat del disc. (fig. 9).
- 5.- El sistema d'alçat de la màquina està format per un sistema d'una manovella i un eix sens fi, amb el qual variem la posició del disc respecte de la superfície de tall. (fig. 9)
- 6.- La regulació de l'alçat es controla mitjançant un mesurador que indica l'alçada aproximada respecte de la superfície de tall, donada en mil·límetres. (fig. 10)
- 7.- El guiatge de la màquina es realitza amb un punter que s'ajustarà segons sigui necessari en relació al perfil del xassís, que és la posició del disc de tall. (fig. 8)
- 8.- Segueixi les instruccions proporcionades pel fabricant del motor descrites en el manual adjunt.
- 9.- Un cop arrencat el motor, deixi'l estabilitzar durant uns minuts i abans de fer cap tall al terra, obri l'lixeta que subministra aigua al disc. (fig. 11)
- 10.- Per fer talls correctes, l'avanc de la màquina haurà de ser continu, sense sotmetre el motor a sobresforços. Una acció incorrecta podria deteriorar greument el disc i causar algun accident.

D. MESURES DE SEGURETAT

- 1.- No efectuï cap ajust del carburador. Aquests ajusts s'han de fer en un servei tècnic.
- 2.- Quan el motor estigui en marxa, no manipuli el cable de la bugia, existeix perill de xoc elèctric.
- 3.- No fumi quan carregui combustible ni encengui cap flama.
- 4.- No toqui les parts accessibles del conjunt del motor, ni de l'escapament, quan estigui en funcionament o calent. Existeix perill de cremades.
- 5.- Els gasos de combustió són tòxics degut a l'emissió de monòxid de carboni.
- 6.- No deixi la màquina a la intempèrie, sense protegir-la de la pluja.
- 7.- No netegi la màquina amb raigs d'aigua (mànega).
- 8.- Si ha de transportar la màquina, procure que no es tornbi cap per avall durant el transport.
- 9.- No permeti que persones i, especialment els nens, no relacionades amb el treball toquin la màquina i els cables extensibles i mantingui-les allunyades de l'àrea de treball.
- 10.- Mantingui l'àrea de treball ben il·luminada.
- 11.- No utilitzi la màquina si a priori hi ha líquids o gasos inflamables.
- 12.- Quan no utilitzi la màquina, guardi-la en un lloc sec, tancat i fora de l'abast dels nens.

E. MANTENIMENT**Neteja i manteniment**

- 1.- Pel manteniment consulti el manual del fabricant del motor.
- 2.- Abans d'efectuar qualsevol manteniment, pari el motor.
- 3.- És important verificar el nivell d'oli del carter motor abans de cada posada en marxa.
- 4.- Si fos necessari actuar sobre el tensor de les correges de la transmissió, tregui els cargols de fixació de la tapa de la correja i actuï sobre el tensor, assegurant-se de tensar bé les correges. Posteriorment, fixi de nou la tapa amb els cargols corresponents. (fig. 15, 16)

F. POSSIBLES AVARIES, CAUSES I SOLUCIONS

POSSIBLES AVARIES	CAUSES	SOLUCIONS
El motor no arranca	Falta combustible al dipòsit. Vàlvula de combustible tancada. Bugia bruta. Carburador brut. Pistó trençat o defectuós. Botó d'aturada d'emergència accionat. Interruptor de marxa parada en posició ON. Falta oli.	Ompli el dipòsit de combustible. Obri aquesta vàlvula. Netegi-la o substitueixi-la per una de nova. Netegi'l o vagí a un servei tècnic oficial. Contacti amb un servei tècnic oficial. Desenclaví el botó d'aturada d'emergència. Canviï la posició del mateix a la posició OFF. Afegeixi oli fins el senyal màxim de la vareta.
El motor funciona irregularment	Bugia defectuosa. Filtre de l'aire brut. Carburant deteriorat. STARTER tancat.	Netegi-la o substitueixi-la per una de nova. Netegi'l amb gasolina neta del motor. Substitueixi'l per un carburant nou. Obri la palanca d'STARTER a la posició de RUN.
Vibracions anormals	Alguna part protectora, xapa, etc. fluix. Mecanismes de transmissió trencats.	Torni a fixar tots els cargols. Contacti amb un servei tècnic oficial.

F. EXPLODINGS

Veieu l'annex

Queda prohibida qualsevol reproducció total o parcial de l'obra, en qualsevol format i per qualsevol mitjà o procediment sigui mecànic, fotogràfic o electrònic, sense l'autorització prèvia de GERMANS BOADA S.A. Qualsevol d'aquestes activitats implicaria incòrrer en responsabilitats legals i podrà donar lloc a actuacions penals. GERMANS BOADA S.A. es reserva el dret d'introduir qualsevol modificació tècnica sense previ avís.

- C. Instruccions
- D. Mesures de seguretat
- E. Manteniment
- F. Possibles avaries, causes i solucions
- G. Exploding (annex)

Limitacions sobre condicions ambientals

Parau atenció a les condicions de l'entorn de treball. Manteniu-lo net i ben il·luminat. La màquina ha de mantenir-se sempre neta per tal d'obtenir el màxim rendiment en les condicions de treball més segures.

Arrencada del motor:

- 1.- Asseguri's que el dipòsit de gasolina té suficient carburant.
- 2.- Obri el pas de la gasolina. (fig. 5A)
- 3.- Tanqui el pas de l'aire. (fig. 5B)
- 4.- Estiri l'arrencador amb energia. (fig. 6).
- 5.- Després d'uns minuts obri el pas de l'aire (fig. 7). (El temps dependrà de la temperatura ambient)

La zona que designi tallar haurà d'estar prèviament marcada (línies rectes) i lliure d'obstacles. Col·loqui el punter ben orientat sobre la zona marcada. (fig. 8)

- 11.- En cas que sigui necessari, la màquina es podrà parar amb el botó d'aturada d'emergència. (fig. 12)
- 12.- Pel transport, fixi la màquina pels punts indicats a aquest efecte. (fig. 13)
- 13.- No utilitzi discs de diamant que tinguin fissures o esquerdes.
- 14.- No freni els discs fent pressió lateral.
- 15.- Llegeixi atentament aquestes instruccions abans d'utilitzar aquest producte i conservi-les.
- 16.- Mantingui les eines de tall netes. Per un funcionament correcte i segur:
-Segueixi les instruccions quan hagi de canviar un accessoris.
-Examini periòdicament els cables de la màquina i, si estan fets malbé, repari'l s a través del servei tècnic autoritzat.
-Mantingui les empunyadures seques, netes i sense greix ni oli.
-Abans de posar en marxa la màquina, tregui les claus d'ajust i les eines.
- 17.- Quan arrenqui la màquina, asseguri's que l'interruptor d'emergència està a la posició "obert". (fig. 14)
- 18.- Abans de tornar a utilitzar la màquina, comprovi-la minuciosament per determinar que funcionarà adequadament i que serà apta per a la funció per la qual està destinada. Si hi ha alguna protecció o peça que estigui feta malbé, haurà de ser reparada adequadament o substituïda pel servei tècnic autoritzat a no ser que aquest manual d'instruccions indiqui alguna altra cosa. No utilitzi la màquina si l'interruptor no s'encén ni s'apaga.

- 13.- Aquesta màquina compleix amb la Directiva de seguretat de màquines 89/392 CEE, incloses les seves modificacions i afegits segons les Directives 91/368 CEE i 93/44 CEE.
- 14.- No utilitzi roba ampla ni joies que es puguin enganxar a les parts en moviment. Es recomana utilitzar calçat antilliscant quan es treballa a l'exterior. Utilitzi gorres protectores pel cabell llarg.
- 15.- Utilitzi ulleres de protecció, protectors auditius, guants i caretes o màscares per evitar la pols si les operacions de tall en poden produir. No estiri mai el cable per desconectar-lo de la base de l'endoll. Mantingui el cable allunyat de la calor, l'oli i els extrems tallants.
- 16.- Mantingui un suport ferm a terra i conservi l'equilibri en tot moment.
- 17.- Miri el que està fent, utilitzi el sentit comú i no treballi mai amb la màquina quan estigui cansat.
- 18.- L'ús de qualsevol accessorio o complement diferent del recomanat en aquest manual d'instruccions pot comportar un risc de danys personals.
- 19.- Aquesta eina compleix amb els requisits de seguretat apropiats. Les reparacions només les poden dur a terme el personal qualificat utilitzant recanvis originals, del contrari es podrà causar un dany considerable a l'usuari.

INDHOLDSFORTEGNELSE

- A. Monteringsvejledning
 - Montering
 - Anvendelsesmuligheder
 - Arbejdsmogivelsernes begrænsninger
- B. Tilslutning
 - Forholdsregler inden tilslutning
 - Start af motor:
- C. Instruktioner
- D. Sikkerhedsforanstaltninger
- E. Vedligeholdelse
- F. Mulige fejl, årsager og løsninger
- G. Tegning

A. MONTERINGSVEJLEDNING

Montering

Når maskinen pakkes ud bør det efterprøves, at ingen af maskinens dele er beskadigede eller ødelagte. Konstateres der beskadigede dele, bør de udskiftes med originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference, (i tvivlstilfælde bør fabrikanten rådspørges).

Applikationer

Skæremaskinen Dj-130 er hovedsagligt beregnet til at skære i blod eller hærdet asfalt og ikke-armerede beton, og er udstyret med en benzindrevne eksplorationsmotor med 13 hk, der ved hjælp af drivremme driver den vandaftolkede diamantskive.

Skæremaskinen kan også anvendes til armeret beton, dog med et øget slid på diamantskiven som følge.

B. TILSLUTNING

Forholdsregler inden tilslutning

Inden maskinen tages i brug bør den efterstres for slidte, beskadigede og ødelagte dele. Konstateres der beskadigede dele, bør de omgående repareres eller udskiftes.

Motoren leveres uden olie hvorfor den indenibrugtningen bør fyldes fuldstændigt op.

Sættes motoren igang uden der er påfyldtolie beskadiges den for altid.

Fyld UDELUKKENDE benzintanken med super blyfrei.

Spildet der benzin ud over maskinen tør da efter med en klud, og afvent et par minutter indtil benzinen er fuldstændig fordampt.

Efterprøv at skiven er korrekt monteret. (Figur 2)

Efterprøv at skivens beskyttelseskærm er korrekt fastgjort med de dertil hørende skruer. (Figur 1)

Tilførsel af vand til skiven er af absolut nødvendighed, det værende fra beholderen der leveres med maskinen, eller fra en ekstern beholder. (Figur 3, 4)

C. INSTRUKTIONER

1. Beskyttelseskærmene bør fjernes ved montering eller udskiftning af skiven. Skivens aksel kan nu ses. Anbring skiven mellem spændskiverne, og i den retning der er angivet på maskinen, og spænd fastgøresbolten forsvarligt, som angivet på figuren. (Figur 1, 2)
2. Det er absolut nødvendigt at fylde vandbeholderen eller tilslutte maskinen til en vandforsyning til nedkøling af skiven.
3. Maskinen flyttes ved hjælp af hjul med blød gummi belægning for at forbedre maskinens stabilitet i arbejdsmrådet. Arbejdet bør udføres på jævne overflader.
4. Ændring af maskinens retning, uafhængig af dets formål, bør foretages med skiven hævet. Dette er muligt ved hjælp af et hævesystem til skiven. (Figur 9)
5. Maskinens hævesystem udgøres af et system med et håndtag med påmonteret sneglemekanisme, med hvilken skivens placering i forhold til skæremrådet justeres. (Figur 9)
6. Hæveningen justeres ved hjælp af en målemechanisme der angiver ca. afstanden til skæreoverfladen i millimeter. (Figur 10)
7. Styringen af maskinen foretages ved hjælp af sigteenheden, der justeres efter behov i forhold til rammens profil, der også er skæreskivens position. (Figur 8)
8. Folg instruktionerne i den medfølgende brochure der leveres af motorfabrikanten.
9. Lad motoren stabilisere sig nogle minutter efter dens start, og inden skærarbejdet påbegyndes, bør der åbnes for tilførsel af vand til skiven. (Figur 11)
10. For at udfore præcise skæropgaver, bør maskinens fremdrift være konstant, uden at motoren udsættes for overbelastning. En forkert handling kan beskadige skiven alvorligt, eller føre til enulykke.

D. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- 1.- Juster aldrig på karburatoren med mindre det sker hos en autoriseret teknisk service.
2. Rør ikke ved tændrørskabet mens motoren kører. Der er risiko for elektrisk STØD.
3. Ryg og brug ikke åben ild under påfyldning af benzin.
4. Rør ikke ved motorens tilgængelige dele eller dens udstødning mens motoren kører. Der er risiko for forbrænding.
5. Forbrændingsgasserne er giftige på grund af frigørelse af kulelite.
6. Bør ikke opbevares udendørs uden beskyttelse mod vind og vejr.
7. Rengør ikke med rindende vand (vandslange).
8. Forsøg såvidt det er muligt at maskinen ikke vendes på hovedet under transport.
9. Tillad ikke uvedkommende personer, og specielt ikke børn, at røre maskinen og dens tilslutningskabler, og hold dem på afstand af arbejdsmrådet.
10. Hold arbejdsmrådet godt oplyst.
11. Benyt ikke maskinen i nærheden af brændbare gasser og væsker.
12. Når maskinen ikke er i brug, bør den opbevares på et afslukket og tørt sted, uden for børns rækkevidde.

E. VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring og vedligeholdelse

- 1.- Til vedligeholdelse læs motorfabrikantens instruktionsbog.
- 2.- Motoren bør standses inden der udføres nogen form for vedligeholdelse.
- 3.- Det er vigtigt inden motoren sættes igang altid at efterse motorens oliveniveau.
- 4.- Skulle det være nødvendigt at justere drivremmernes strammekanisme, fjern da drivremmens beskyttelsesskærms fastgørelsesskruer, og juster drivremmene efter behov. Fastgør dernæst beskyttelsesskærmen påny ved hjælp af skruerne. (Figur 15, 16)

F. MULIGE FEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

MULIGE FEJL	ÅRSAGER	LØSNINGER
Motoren starter ikke	Der mangler benzin. Banzinventil lukket. Beskilt tændrør. Beskilt karburator. Stempel istykker eller defekt. Nødstopknap aktiveret. Startafbryder i ON position. Der mangler olie.	Fyld benzintanken. Åbn den nævnte ventil. Rengør eller udskift med nyt. Rengør den eller kontakt en autoriseret teknisk service. Kontakt en autoriseret teknisk service. Desaktivér nødstopknap. Anbring startafbryder i OFF position. Påfyld olie indtil det anførte maksimumsniveau.
Motoren kører ustabilit	Defekt tændrør. Beskilt luftfilter. Brændstof i dårlig stand. STARTER lukket.	Rengør eller udskift med nyt. Rengør det med ren benzin fra motoren. Erstat med nyt brændstof. Åbn STARTER palen til RUN position.
Anormale vibrationer	Løse beskyttelseskomponenter, plader, etc. Transmissionsmekanisme istykker.	Stram samtlige skruer. Kontakt en autoriseret teknisk service.

F. TEGNING

Se bilag

Enhver mekanisk, fotografisk eller elektronisk gengivelse af indholdet i denne manual, eller dele heraf, er forbudt uden forudgående tilladelse fra GERMANS BOADA S.A. Forbuddet gælder alle formater og medier.

Enhver overtrædelse af ovennævnte forbud vil medføre ansvar i henhold til loven og give anledning til strafferetlige skridt.

GERMANS BOADA, S.A. beholdt sig het rett voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

Arbejdsmogivelsernes begrænsninger

Vær opmærksom på arbejdsmogivelserne, og sør for at der altid er orden og god belysning. For sikre arbejdssforhold, og for maksimal udbytte af maskinen, bør den altid holdes rengjort. Måltidsmønster overens med spændingsn

Start af motor:

- 1.- Tjek at der er tilstrækkeligt benzin i benzintanken.
- 2.- Åbn for tilførsel af benzin. (Figur 5A)
- 3.- Luk for lufttilførslen. (Figur 5B)
- 4.- Træk kraftigt i startstøren. (Figur 6)
- 5.- Åbn efter nogle få minutter for lufttilførslen (Figur 7). (Tidsrummet afhænger af lufttemperaturerne).

Området der skal skæres bør afmærkes (med rette linjer) inden arbejdet påbegyndes, og være fri for forhindringer.

Anbring sigteenheden præcis over det afmærkede område. (Figur 8)

- 11.- Er det nødvendigt, kan maskinen standses ved hjælp af nødstopknappen. (Figur 12)
- 12.- Ved transport af maskinen, bør den fastgøres til de dertil beregnede punkter. (Figur 13)
- 13.- Anvend ikke revnede og beskadigede diamantskiver.
- 14.- Brems ikke skiven ved hjælp af sideværts tryk.
- 15.- Læs instruktionerne noje inden maskinen tages i brug, og gem dem.
- 16.- Hold skærerredskaberne rengjorte for en bedre og mere sikker drift:
 - Følg instruktionerne ved udskiftning af tilbehør.
 - Efterse maskinens ledninger jævnligt, og er de beskadigede, bør de repareres hos en autoriseret teknisk service.
 - Hold håndtagene torre, rene og fri for olie og fedt.
 - Fjern justeringsnøgler og værkøjser inden maskinen sættes igang.
- 17.- Tjek at nødstopknappen er placeret i "åben" position når maskinen sættes igang. (Figur 14)
- 18.- Inden maskinen påges tages i brug, bør den grundigt efterstres for at sikre at maskinen fungerer korrekt, og at den er egnet til at udføre det arbejde den er tiltænkt. Beskyttelsesenheder, eller andre beskadigede dele, bør repareres korrekt eller udskiftes af en autoriseret teknisk service, med mindre andet er angivet i denne instruktionsbog. Benyt ikke maskinen hvis afbryderen hverken vil tænde eller slukke.
- 19.- Denne maskine opfylder Sikkerhedsdirektivet for maskiner 89/392 CEE, inklusiv ændringer og tilføjelser ifølge Direktiverne 91/368 CEE og 93/44 CEE.
- 20.- Benyt ikke løst hængende toj eller gentanke der kan sætte sig fast i de bevægelige dele. Det anbefales at benytte skridsikkert fodtoje når der arbejdes udendørs. Personer med langt hår bør benytte beskyttelseskasket.
- 21.- Benyt beskyttelsesbriller, høreværn, handsker og maske for at undgå støv såfremt skærearbejdet danner støv. Ryk aldrig i strømtilførselskablet ved det formål at trække stikket ud af stikdåsen. Hold strømtilførselskablet væk fra varmekilder, olie og skarpe kanter.
- 22.- Stå solidt på jorden, og hold altid balancen.
- 23.- Vær opmærksom på hvad De er igang med, brug sund fornuft, og arbejd ikke med maskinen hvis De er træt.
- 24.- Brug af tilbehør der ikke anbefales i denne instruktionsbog kan føre til risiko for personskade.
- 25.- Dette værkøj opfylder de dertil hørende sikkerhedsforskrifter. Reparationer bør kun udføres af kvalificerede personer, og med brug af originale reservedele. Respekteres dette ikke er der risiko for at der påføres alvorlig personskade.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- A. Οδηγίες συναρμολόγησης
Συναρμολόγηση
Εφαρμογές
Περιορισμοί σχετικά με κλιματολογικές συνθήκες
- B. Λειτουργία
Έναρξη λειτουργίας του μοτέρ:

A. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Συναρμολόγηση

Αφού ανοίξετε τη συσκευασία του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σπασμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα. Σε περίπτωση που υπάρχουν, αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά. Εάν πρόκειται για ηλεκτρικά στοιχεία, αντικαταστήστε τα με γεγκεριμένα εξαρτήματα και με τα ίδια χαρακτηριστικά (σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή).

Εφαρμογές

Το κοπτικό DJ-130 έχει ως γενικό σκοπό την κοπή ασφάλτου και μη οπλισμένου σκυρόδεμάτος, φρέσκου ή στερεοποιημένου, και διαθέτει μοτέρ ανάφλεξης, με

B. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Έλεγχοι πριν από τη λειτουργία

Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν φθαρμένα, αλλοιωμένα ή σπασμένα εξαρτήματα. Εάν υπάρχουν, επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα αμέσως.

Το μηχάνημα δεν φέρει λάδι, θα πρέπει να συμπληρώσετε έως το σημείο που υπάρχει η ένδειξη για τη μέγιστη ποσόστωση.

Εάν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα χωρίς λάδι, θα προκαλέσετε μόνιμες και ανεπαρόβλετες βλάβες στο μοτέρ.

Γεμίστε τον πλευρικό καυσίμου ΠΛΟΚΑΛΕΙΣΤΙΚΑ με αριθμό βενζίνη σουόπερ.

Σε περίπτωση που χωρεῖ καυσίμο πάνω στο μηχάνημα, στεγνώστε το με ένα πανί και περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι να εξατμιστεί εντελώς.

Βεβαιωθείτε ότι η συναρμολόγηση του δίσκου είναι σωστή. (σχ. 2)

Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα του δίσκου είναι σωστά στερεωμένο με τις λαβές του. (σχ. 1)

C. ΟΔΗΓΙΕΣ

- 1.- Για να ποτοθήσετε ή αντικαταστήσετε το δίσκο θα πρέπει να βγάλετε το κάλυμμα προστασίας. Θα αποκαλυψθεί ο άρχοντας του δίσκου. Στέρεωστε το δίσκο μεταξύ των πλακίδων, προσέρχοντας να συμπίπτει με τη φορά περιστροφής του υποδεικνύεται στο μηχάνημα και σφίξετε γερά τη βίδα στερέωσης όπως υποδεικνύεται στο σχήμα. (σχ. 1, 2)
- 2.- Είναι απαραίτητο να γεμίσετε το ντεπόζιτο νερού για την παροχή υδάτος για την ύψη του δίσκου ή για τη σύνδεση του μηχανήματος στο δίσκου.
- 3.- Το μηχάνημα μετακινείται με πλευρικούς τροχούς μαλακού ελαστικού, ώστε να βελτιώνεται το κράτημα στην επιφάνεια κοπής, η εργασία θα πρέπει να πραγματοποιείται σε επιπλέον επιφάνειες.
- 4.- Η αλλαγή προσασταλούμου του μηχανήματος, για οποιοδήποτε λόγο, θα πρέπει να πραγματοποιείται με το δίσκο ανασκωμένο. Αυτό είναι δυνατόν μέσω του συστήματος ανύψωσης του δίσκου. (σχ. 9).
- 5.- Το σύστημα ανύψωσης του μηχανήματος αποτελείται από ένα σύστημα με μανιβέλα και κοκκιλία άρχοντα, με το οποίο μεταβάλλουμε τη θέση του δίσκου σε σχέση με την επιφάνεια κοπής. (σχ. 9).
- 6.- Η ρύθμιση της ανύψωσης ελέγχεται μέσω ενός μετρητή που εμφανίζει κατά τη προσέγγιση το ύψος σε σχέση με την επιφάνεια κοπής, εκφρασμένη σε χιλιόμ. (σχ. 10)
- 7.- Ο προσασταλούμος του μηχανήματος επιτυγχάνεται μέσω ενός δείκτη που ρυθμίζεται ανάλογα με τις ανάγκες σε σχέση με το προφίλ του πλαισίου, που είναι η θέση του δίσκου κοπής. (σχ. 8)
- 8.- Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή στο συνημένο.
- 9.- Αφού τεθεί σε λειτουργία το μοτέρ, αφήστε το να σταθεροποιεί για μερικά λεπτά και πριν πραγματοποιήσετε κάποια κοπή, θα πρέπει να ανοίξετε την παροχή νερού στο δίσκο. (σχ. 11)
- 10.- Για την πραγματοποίηση σωστής κοπής, η πρόδοση του μηχανήματος πρέπει να είναι

D. ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1.- Μην πραγματοποιείτε καμία ρύθμιση στο καρμπορατέρ, παρά μόνο σε κάποιο τεχνικό συνεργείο.
- 2.- Όταν το μοτέρ βρίσκεται σε λειτουργία, μην πιάνετε το καλώδιο του μπουζί, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροσόκ.
- 3.- Κατά τη δάρκεια της πλήρωσης με καύσιμο, μην καπνίζετε και μην ανάβετε καμία φλόγα.
- 4.- Μην αγγίζετε τα εμφανή μέρη του μοτέρ, ούτε την εξάτμιση, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ακόμη θερμό. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.
- 5.- Τα άερια της κάπως είναι τοξικά εξαρτήματα της επικοπής μονοεξόδου του άνθρακα.
- 6.- Μην αφήνετε το μηχάνημα σε σχάσμες καιρικές συνθήκες χωρίς προστασία κατά της βροχής.
- 7.- Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με πιπάκα νερού (μάνικα).
- 8.- Φροντίστε κατά τη δάρκεια της μεταφοράς του μηχανήματος ώστε αυτό να μην γυρίσει ανάποδα.
- 9.- Μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν σχετίζονται με την εργασία, και ιδιαίτερα τα παιδιά, να ακουμπούν το μηχάνημα και τα καλώδια και κρατήστε τα μακριά από το χώρο εργασίας.
- 10.- Φροντίστε όχι χώρος εργασίας να είναι επαρκής φωτισμόν.
- 11.- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, εάν στο χώρο υπάρχουν εύκλεπτα υγρά ή αέρια.
- 12.- Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε το μηχάνημα σε ένα μέρος ξηρό και κλειστό, μακριά από παιδιά.
- 13.- Το παρόν μηχάνημα συμμορφώνεται με την Οδηγία ασφαλείας μηχανημάτων 89/392

E. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- 1.- Για τη συντήρηση συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο του κατασκευαστή του μοτέρ.
- 2.- Πριν προχωρήστε σε οποιοδήποτε είδους συντήρηση, σήριζτε το μοτέρ.
- 3.- Πριν από κάθε φορά που θέτετε το μηχάνημα σε λειτουργία είναι σημαντικό να ελέγχετε το επίπεδο του λαδιού στο κάρτερ του μοτέρ.
- 4.- Εάν είναι απαραίτητο να επέμβετε στον εντατήρα των ιμάντων μετάσοσης, αφαιρέστε τους κοχλίες στερεώστε τον καλύμματος του ιμάντα και προσαρμόστε τον κατάλληλα ώστε να εξασφαλίσετε το τέντωμα των ιμάντων. Στη συνέχεια, στερεώστε και πάλι το κάλυμμα με τους κοχλίες της. (σχ. 15, 16)

F. ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ, ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Το μοτέρ δεν πάιρνει μπρος	Έλλειψη καυσίμου στο ντεπόζιτο. Βαλβίδα καυσίμου κλειστή. Μπουζί ακαθάρτο. Καρμπορατέρ ακάθαρτο. Πιστόνι φθαρμένο ή ελαπτωματικό. Κουμπή έκτακτης διακοπής ενεργοποιημένο. Διακόπτης εκκίνησης σε θέση ΟΝ. Έλλειψη λαδιού.	Γεμίστε το ντεπόζιτο καυσίμου. Ανοίξτε τη βαλβίδα. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το με ένα καινούριο. Καθαρίστε τη ή απευθυνήστε σε σένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Απενεργοποιήστε το κουμπή έκτακτης διακοπής. Αλλάξτε τη θέση του σε θέση OFF. Προσθέστε λαδί μέχρι το επίπεδο της ανώτατης ένδειξης της ράβδου.
Το μοτέρ λειτουργεί ακανόνιστα	Μπουζί ελαπτωματικό. Φίλτρο αέρα ακάθαρτο. Καύσιμο νοθευμένο. STARTER κλειστό.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το με ένα καινούριο. Καθαρίστε το με καθαρή βενζίνη του μοτέρ. Αντικαταστήστε το με νέο καύσιμο. Τοποθετήστε το πιογιά του STARTER στη θέση RUN.
Μη φυσιολογικές δονήσεις	Κάποιο προστατευτικό στοιχείο, έλασμα, κλπ. χαλαρό. Μηχανισμοί μετάδοσης φθαρμένοι.	Σφίξτε και πάλι όλους τους κοχλίες. Επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Z. ΕΞΠΛΟΔΙΝΓΣ

Κοιτάξτε το προσάρτημα

Απαγορεύεται η ολική ή μερική ανατύπωση του έργου, σε οποιοδήποτε σχήμα και με οποιοδήποτε μέσο ή διαδικασία, μηχανική, φωτογραφική ή ηλεκτρονική, χωρίς προηγούμενη άδεια από την GERMANS BOADA S.A.

Οποιοδήποτε από αυτές τις ενέργειες επιφέρει νομικές ευθύνες και μπορεί να οδηγήσει σε ποινική αγωγή.

H Germans Boada S. A. διατηρεί το δικαίωμα να εισάγει οποιοδήποτε τύπου τεχνική τροποποίηση χωρίς καμιά πρότερη ειδοποίηση.

Βενζίνη 13 CV, που με μετάδοση μέσω ιμάντων ενεργοποιεί το δίσκο διαμαντιού, που ψύχεται με νερό.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης και με οπιλισμένο σκυρόδεμα, λαμβάνοντας όμως υπόψη την αντίστοιχη ουσία της φθοράς του δίσκου.

Περιορισμοί σχετικά με τις κλιματολογικές συνθήκες

Δώστε προσοχή στις περιβαλλοντικές συνθήκες εργασίας. Διατηρήστε το μηχάνημα καθαρό και σε φωτεινό μέρος. Το μηχάνημα πρέπει πάντοτε να διατηρείται καθαρό ώστε να λαμβάνετε τη μέγιστη απόδοση στις πλέον ασφαλείς συνθήκες εργασίας.

Είναι απαραίτητη η παροχή νερού στο δίσκο, είτε από το ντεπόζιτο που παρέχεται μαζί με το μηχάνημα, είτε από κάποια εξωτερική πηγή υδάτος. (σχ. 3, 4)

Έναρξη λειτουργίας του μοτέρ:

1.- Βενζίνη 13 CV, διαθέτει από το ντεπόζιτο βενζίνης διαθέτει αρκετό καύσιμο.

2.- Ανοίξτε τον αγνού της βενζίνης. (σχ. 5A)

3.- Κλείστε τον αγνού του αέρα. (σχ. 5B).

4.- Τραβήξτε με δύναμη τον εκκινητήρα. (σχ. 6)

5.- Μετά από μερικά λεπτά ανοίξτε τον αγνού του αέρα (σχ. 7). (Ο χρόνος εξαρτάται από τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος).

Η περιοχή που πρέπει να κοπεί θα πρέπει προηγουμένως να έχει σημειωθεί (ευθείες γραμμές) και να είναι ελεύθερη από εμπόδια.

Τοποθετήστε το δείκτη σωστά προσανατολισμένο πάνω στη σημειωμένη επιφάνεια

(σχ. 8).

συνεχής, χωρίς να υποβάλλετε το μοτέρ σε υπερπροσπάθεια. Κάποια λανθασμένη ενέργεια μπορεί να φθέγξει σοβαρά το δίσκο και να προκαλέσει κάποια στούπαρη.

11- Σε περίπτωση σανάρισης της βενζίνης, μπορεί να διακόψεται τη λειτουργία του πατωτήρα (σχ. 12).

12- Για τη μεταφορά, στερεώστε το μηχάνημα από τα σημεία που προβλέπονται για αυτό το ποτοφόρα. (σχ. 13)

13- Μην χρησιμοποιείτε δισκούς με σχισμές ή ρωγμές.

14- Μην σταματάτε τους δισκούς με πλευρική πίεση.

15- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες σδημίες πριν από τη χρησιμοποίηση του προϊόντος.

16- Διατηρήστε την αλληλεπίδραση στην περιοχή της προστασίας του προϊόντος.

17- Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έκτακτης διακοπής βρίσκεται στη θέση «ανοικτό».

18- Πριν χρησιμοποιήσετε παρακαλείτε ότι η ανταλλακτικού διαφορετικού από αυτά που συνιστάνται στο παρόν εχειρίδιο οδηγών μπορεί να προκαλέσει κινδύνο τραυματισμού.

19- Το παρόν μηχάνημα ικανοποιεί τις αντίστοιχες απαιτήσεις ασφαλείας. Οι επιδιορθώσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, διότι διαφορετικά μπορεί να προκληθεί κάποιος σημαντικός τραυματισμός στο χρήστη.

РУССКИЙ

СОДЕРЖАНИЕ

- A. Инструкции по сборке
 - Сборка
 - Применение
 - Ограничения, связанные с внешними факторами
- B. Запуск
 - Предварительная проверка
 - Запуск двигателя
- C. Инструкции
 - Меры безопасности
 - Уход
 - Возможные поломки, причины и устранение
 - Схемы

A. ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

Сборка

Распаковав нарезчик швов DJ-130, проверьте на наличие повреждений. В случае, если повреждения обнаружены, необходимо заменить их оригинальными запасными частями. Если повреждения обнаружены в электроочистки, замените их запасными частями с тем же номером артикула. В случае сомнения проконсультируйтесь с производителем.

Применение

Нарезчик швов DJ-130 предназначен для резки асфальта и не армированного бетона, свежего или застывшего, снабжён бензиновым двигателем внутреннего горения мощностью 13 лошадиных сил с ременной передачей, вращающей алмазный диск с водяным охлаждением.

B. ЗАПУСК

Предварительная проверка

Перед использованием удостоверьтесь в отсутствии дефектных или сломанных частей DJ-130. В случае их обнаружения замените их.

Масло для мотора не входит в комплект поставки. Залейте масло в мотор до максимальной отметки.

Если Вы запустите мотор без масла он придет в полную непригодность.

Заполните бак бензином ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО марки СУПЕР без СВИНЦА.

Если Вы пролили бензин на машину сотрите его с поверхности и оставьте на несколько минут до его полного испарения.

Проверьте правильность установки диска (рис.2).

Проверьте фиксацию крышки диска винтами крепления (рис.1).

C. ИНСТРУКЦИИ

- 1.- Для установки или замены диска необходимо снять защитную крышку. Установите диск на ось между зажимными чашками, соблюдая указанное на машине направление вращения. Крепко затяните фиксирующую тайку как показано на рисунке (рис.12).
- 2.- Необходимо залить воду в бак охлаждения диска или подключить DJ-130 к источнику воды.
- 3.- DJ-130 оснащена колёсами с мягкой резиной, для лучшего сцепления с поверхностью резки. Работы необходимо осуществлять на ровных поверхностях.
- 4.- Изменять направление движения машины ТОЛЬКО с поднятым диском. Используйте систему поднятия диска (рис.9).
- 5.- Система поднятия DJ-130 действует при помощи ручки винта, при помощи которых регулируется высота диска по отношению поверхности (рис.9).
- 6.- Высоту диска показывает ориентировочная шкала в миллиметрах (рис.10).
- 7.- Управление DJ-130 осуществляется стрелкой, которая устанавливается по необходимости по отношению к шасси, что является положением диска (рис.8).
- 8.- Следуйте инструкциям производителя двигателя, прилагаемых к данной инструкции.
- 9.- После запуска двигателя оставьте его включенным на несколько минут для стабилизации. Перед началом резки откройте подачу воды.

D. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- 1.- Не регулируйте карбюратор, если это не техническое обслуживание.
- 2.- Не трогайте кабель свечи при запущенном двигателе, это может привести к электрошоку.
- 3.- Не курить при заправке DJ-130. Не пользоваться источниками огня.
- 4.- Не дотрагивайтесь к частям мотора, выхлопной трубе при запущенном двигателе или сразу после его остановки. Существует риск ожогов.
- 5.- Выхлопные газы содержат моноксид углерода.
- 6.- Не оставляйте DJ-130 без защиты от осадков.
- 7.- Не мыть струей воды (со шланга).
- 8.- При транспортировки DJ-130 следует закрепить её так, чтобы исключить переворачивание.
- 9.- Следить чтобы посторонние, особенно дети, не прикасались к машине.
- 10.- Работать на хорошо освещенных площадках.
- 11.- Не использовать DJ-130 вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- 12.- Хранить DJ-130 в сухом закрытом, трудносяющем для детей помещении.
- 13.- DJ-130 отвечает Директиве безопасности 89/392 CEE, включая её изменения и дополнения согласно Директивам 91/368 CEE и 93/44.

E. УХОД

Чистка и уход

- 1.- По ходу проконсультируйтесь с инструкцией производителя двигателя.
- 2.- Перед осуществлением каких-либо действий по уходу за DJ-130 остановите двигатель.
- 3.- Перед каждым запуском DJ-130 проверьте уровень масла.
- 4.- Если необходимо подтянуть ремни передачи снимите болты крышки. Подтяните ремни и закрепите крышку болтами (рис. 15,16)

F. ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОМКИ, ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОМКИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
Не запускается двигатель	Не хватает топлива. Закрыт клапан подачи топлива. Загрязнение свечи. Загрязнение карбюратора. Сломан поршень. Активирована аварийная кнопка. Выключатель хода в позиции ОН. Недостаток масла.	Заправить машину. Открыть клапан. Очистить или заменить Очистить или обратиться в сервис. Обратиться в сервис центр. Отжать кнопку. Перевести в положение OFF. Долить до максимума.
Двигатель работает неровно	Бракованная свеча. Грязный воздушный фильтр. Плохое топливо. Закрыт СТАРТЕР	Очистить или заменить. Очистить бензином. Заменить топливо. Перевести рычаг стартера в положение RUN.
Необычные вибрации	Ослабло крепление одного из защитных элементов. Сломан механизм трансмиссии	Затянуть все крепления. Обратиться в сервис центр.

G. Схемы

См. приложение.

Запрещается любое воспроизведение полное или частичное данного продукта, в каком бы то ни было формате и виде, средствами механическими, фотографическими или электронными без предварительного согласия GERMANS BOADA S.A.
Подобные действия будут рассматриваться как противозаконные и повлекут за собой преследование в судебном порядке.

DJ-130 можно использовать для резки армированного бетона, принимая во внимание увеличение изнашиваемости диска.

Ограничения по внешним факторам

Обратите внимание на внешние условия работы. Рабочая зона должна быть чистой, свободной от посторонних предметов и хорошо освещённой. Содержите машину в чистоте это позволит достигнуть максимальной эффективности работы.

Подача воды для охлаждения необходима. Она может осуществляться или из водяного бака машины, или из внешнего источника воды (рис.3, 4)

Запуск двигателя:

- 1.-Убедитесь, что DJ-130 заправлена необходимым количеством горючего.
 - 2.-Откройте подачу горючего (рис.5A).
 - 3.-Закройте воздух (рис. 5B).
 - 4.-Резко потяните пускател (рис.6).
 - 5.-Через несколько минут откройте воздух (рис.7). (время зависит от температуры окружающей среды).
- Зона резки должна быть предварительно размеченной и быть свободной от посторонних предметов. Установите стрелку чётко ориентированной по размеченной линии.
- 10.- Для качественной резки, продвижение DJ-130 должно быть постепенным и ровным. Резкое продвижение может серьёзно повредить диск и повлечь несчастные случаи.
 - 11.- В случае необходимости, DJ-130 можно остановить нажатием кнопки аварийной остановки (рис.12).
 - 12.- Для транспортировки DJ-130 закрепите её в указанных местах (рис.13).
 - 13.- Не используйте некачественные алмазные диски.
 - 14.- Не останавливайте диск боковым нажатием.
 - 15.- Внимательно ознакомьтесь с инструкцией и сохраните её.
 - 16.- Содержите режущий элемент в чистоте
 - Следуйте инструкциям по замене дополнительных приспособлений.
 - Регулярно осматривайте кабели DJ-130 и при необходимости замените их в сервисном Центре.
 - Содержите рукотяки DJ-130 чистыми и сухими. Не допускайте их масляного загрязнения.
 - Уберите все ключи и прочие инструменты перед запуском DJ-130.
 - 17.- Перед запуском, убедитесь, что аварийный выключатель переведён в положение ВКЛЮЧЁН (рис.14).
 - 18.- Перед каждым запуском DJ-130 убедитесь, что машина исправна и соответственно подготовлена для работы. Если обнаружена какая-либо неполадка, её следует устранить или заменить поврежденную часть в сервисном центре, если в данной инструкции не указано другое. Не используйте DJ-130 если она не запускается и не останавливается.

- 14.- Нельзя работать с DJ-130 в широкой одежде и носить украшения, которые могут быть затянуты вращающимися частями машины. При работе на открытом воздухе рекомендуется использовать обувь с антискользящей подошвой. Длинные волосы необходимо убрать под головной убор.
- 15.- Если работа на DJ-130 может привести к образованию пыли используйте защитные очки, маску, наушники и перчатки. Никогда не тяните за кабель. Не подвергайте кабель термическому воздействию, масляному загрязнению и воздействию острых предметов.
- 16.- Следите за собственным равновесием при работе.
- 17.- Внимательно следите за проводимой работой. Не работайте на DJ-130 если Вы устали.
- 18.- Использование каких-либо дополнительных приспособлений или дополнений, отличных от рекомендованных может привести к риску для здоровья.
- 19.- Данное промышленное оборудование отвечает всем необходимым требованиям Безопасности. Ремонт должен осуществляться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей. В ином случае это может привести к риску для здоровья рабочего персонала.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara bajo su responsabilidad, que la máquina:

DJ

que se describe en la documentación que se adjunta, es conforme con los requisitos de la Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada por las Directivas 91/368/CEE y 93/44/CEE.

DECLARATION OF COMPLIANCE WITH EC REGULATIONS

Germans Boada,S.A.
Avda. Olimpiades, 89 91
08191 Rubí, Barcelona Spain

solemnly declares that the machine:

DJ

described in the attached document complies with the requisites regarding the Regulations of Machines 89/392/EEC, modified by the Regulations 91/368/ EEC and 93/44/CEE.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES CE

Germans Boada,S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

déclare sous sa responsabilité que la machine :

DJ

qui est décrite dans la documentation ci-joint, est conforme aux exigences de la Directive relative aux Machines 89/392/CEE, modifiée par les Directives 91/368/CEE et 93/44/CEE.

DECLARAÇÃO EM CONFORMIDADE COM DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sob a sua responsabilidade, que a máquina:

DJ

que se descreve na documentação em anexo, está conforme com os requisitos da Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada pelas Directivas 91/368/CEE e 93/44/CEE.

DICHIARAZIONE CONFORMITÀ CON LE NORME CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

DJ

Descritta nella documentazione allegata, è realizzata in conformità ai requisiti della Norma relativa alle Macchine 89/392/CEE, modificata dalle Norme 91/368/CEE e 93/44/CEE.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG MIT EG RICHTLINIEN

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklärt unter seiner Haftung, dass die Maschine:

DJ

die in den beiliegenden Unterlagen beschrieben wird, mit den Anforderungen der Maschinenrichtlinien 89/392/CEE übereinstimmt, die von den Richtlinien 91/368/CEE und 93/44/CEE.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spanje)

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

DJ

die in de bijgesloten documentatie beschreven wordt, in overeenstemming is met de vereisten van de Machinerichtlijn 89/392/EEG, gewijzigd door de Richtlijnen 91/368/EEG en 93/44/EEG.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE

Germans Boada, S.A.
Avda.Olimpiades,89-91
08191 Rubí,Barcelona (Spain)

osłowiaca pod swoją odpowiedzialnością, że maszyna:

DJ

która opisuje się w dokumentacji jaką się załączna, jest zgodna z wymaganiami Dyrektywy Maszyn 89/392/CEE, zmodyfikowanej przez Dyrektywy 91/368/CEE i 93/44/CEE.

DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sota la seva responsabilitat, que la màquina:

DJ

que es descriu amb la documentació adjunt, esta conforme amb els requisits de la Directiva de Mäquines 89/392/CEE, modificada per les Directives 91/368/CEE i 93/44/CEE.

ERKLÆRING PÅ OPFYLDELSE AF EU-DIREKTIVER

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklærer under ansvar, at maskinen:

DJ

der beskrives i den vedlagte dokumentation, opfylder kravene i EU-Direktivet 89/392/CEE vedr. maskiner, ændret ved EU-Direktiverne 91/368/CEE og 93/44/CEE.

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ

Η εταιρία
Germans Boada S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

βεβαιώνει με δική της ευθύνη, ότι το μηχάνημα

DJ

Που περιγράφεται στο έγγραφο που επισυνάπτεται, είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων 89/392/EOK, όπως τροποποιήθηκε από τις Οδηγίες 91/368/EOK και 93/44/EOK.

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director



CARACTERÍSTICAS GENERALES
 GENERAL CHARACTERISTICS
CARACTERISTIQUES GENERALES
 CARACTERÍSTICAS GERAIS
CARATTERISTICHE GENERALI
 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

ALGEMENE KENMERKEN
 OPIS TECHNICZNY
CARACTERÍSTIQUES GENERALS
 GENERELLE EGENSKABER
 ГЕНИКА ХАРАКТЕРИСТИКА
 ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	REF.				CV			
DJ-130	47950							
			350 mm 14 inch	25,4 mm 1 inch	103 mm 4 1/16 inch			
			400 mm 16 inch	25,4 mm 1 inch	128 mm 5 1/8 inch	13 CV	30 l. 6,6 gl.	1217 x 604 x 1143 mm 47 15/16 x 23 13/16 x 45 1/16 inch
			450 mm 18 inch	25,4 mm 1 inch	153 mm 6 1/16 inch			112 Kg 246,9 Lb

CONJUNTO MÁQUINA
 THE OVERALL MACHINE
ENSEMBLE MACHINE
 CONJUNTO MÁQUINA
GRUPPO MACCHINA
 MASCHINENEINHEIT

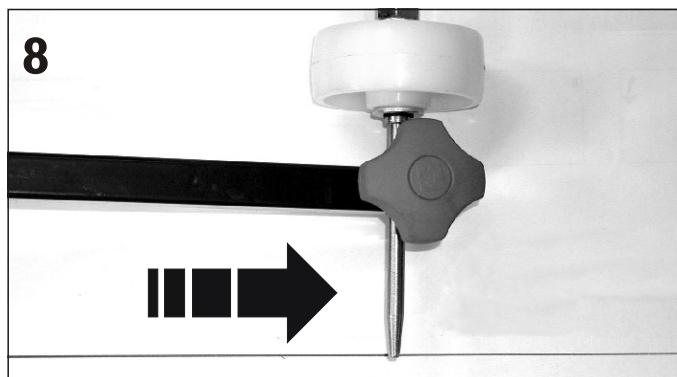
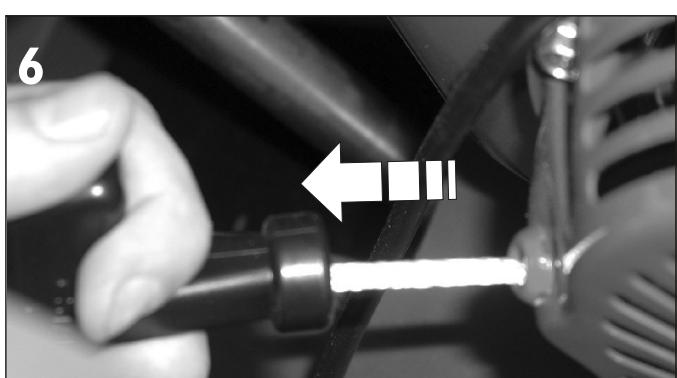
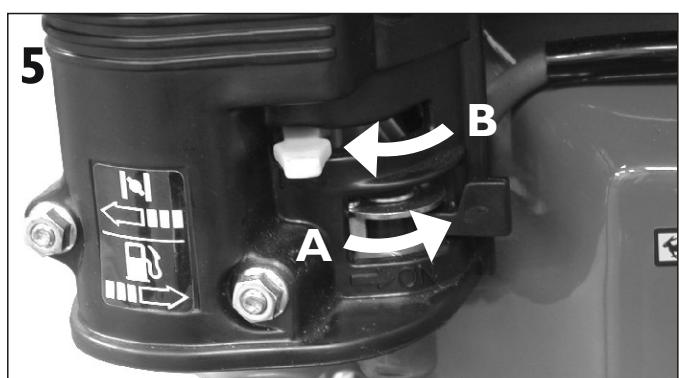
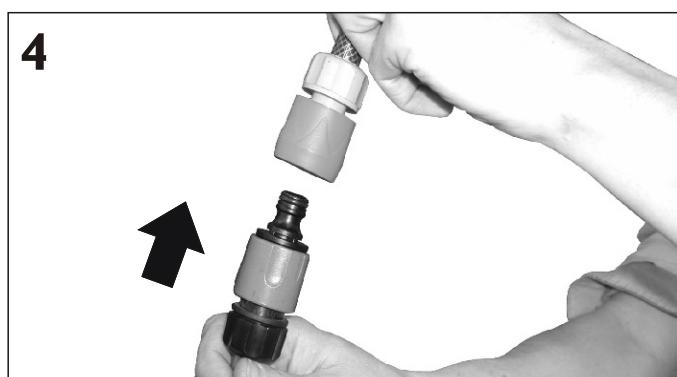
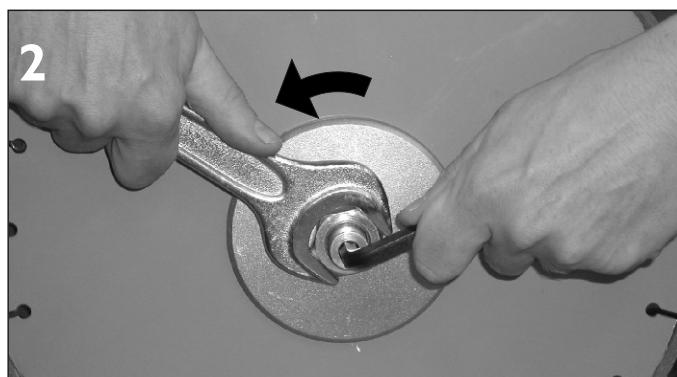
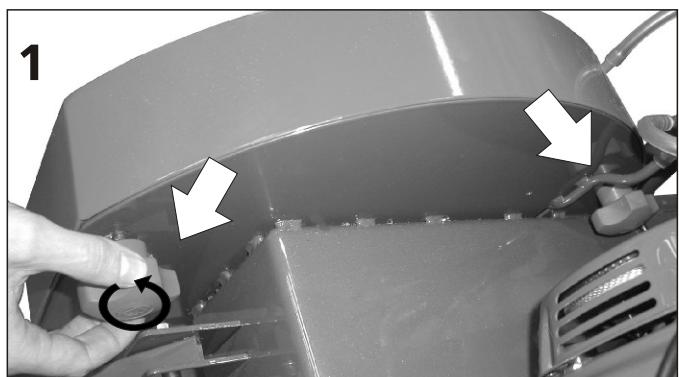
MACHINE-EENHEID
 TYPY MASZYN
CONJUNT MAQUINA
 MASKINEN, SAMLET
 ΣΙΝΟΛΟ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΝΟΥ
 МАШИНА В СБОРЕ

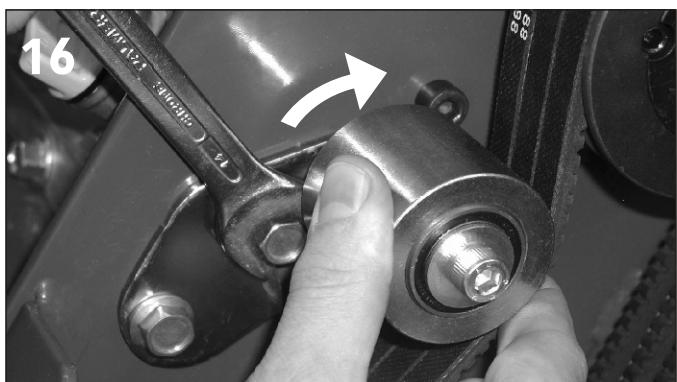
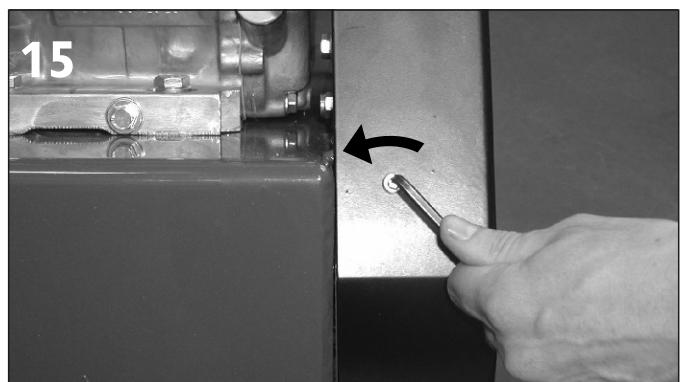
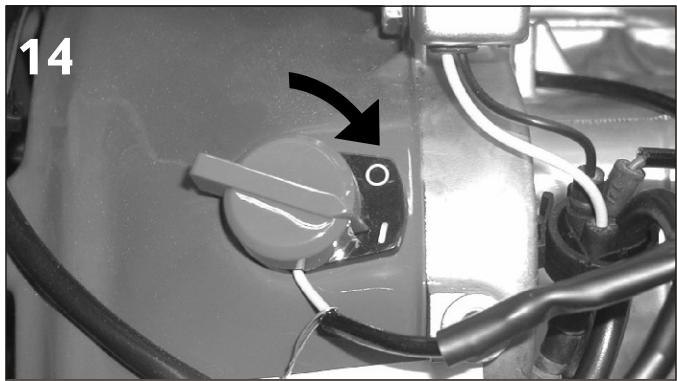
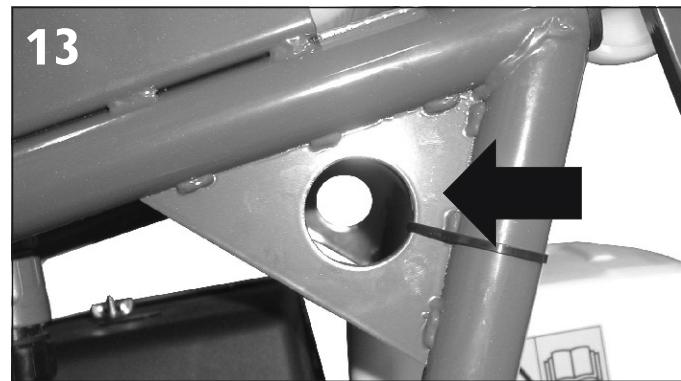
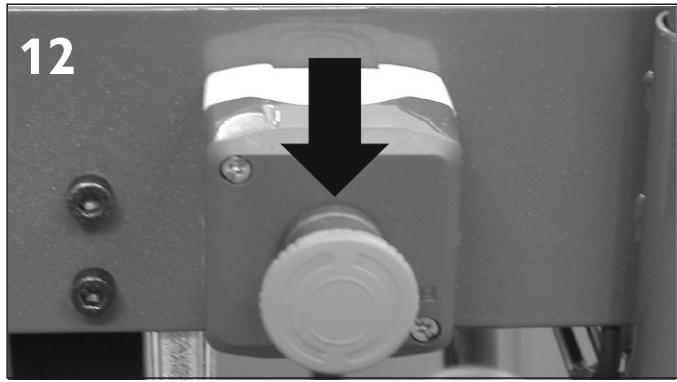
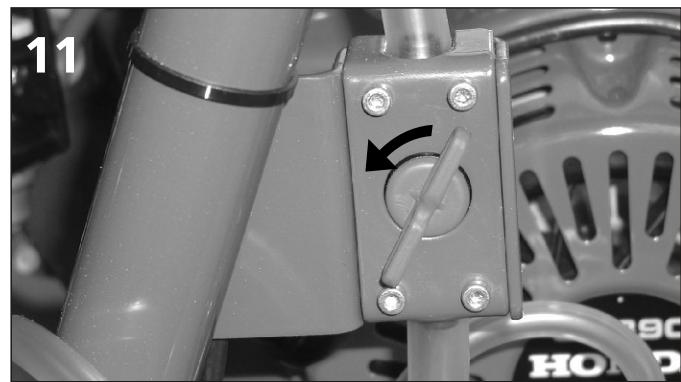
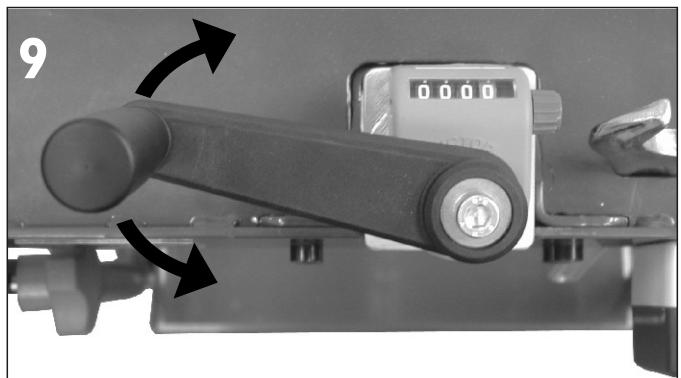
	REF.			
DJ-130	47950		50279	57037
				350 mm · 14 inch

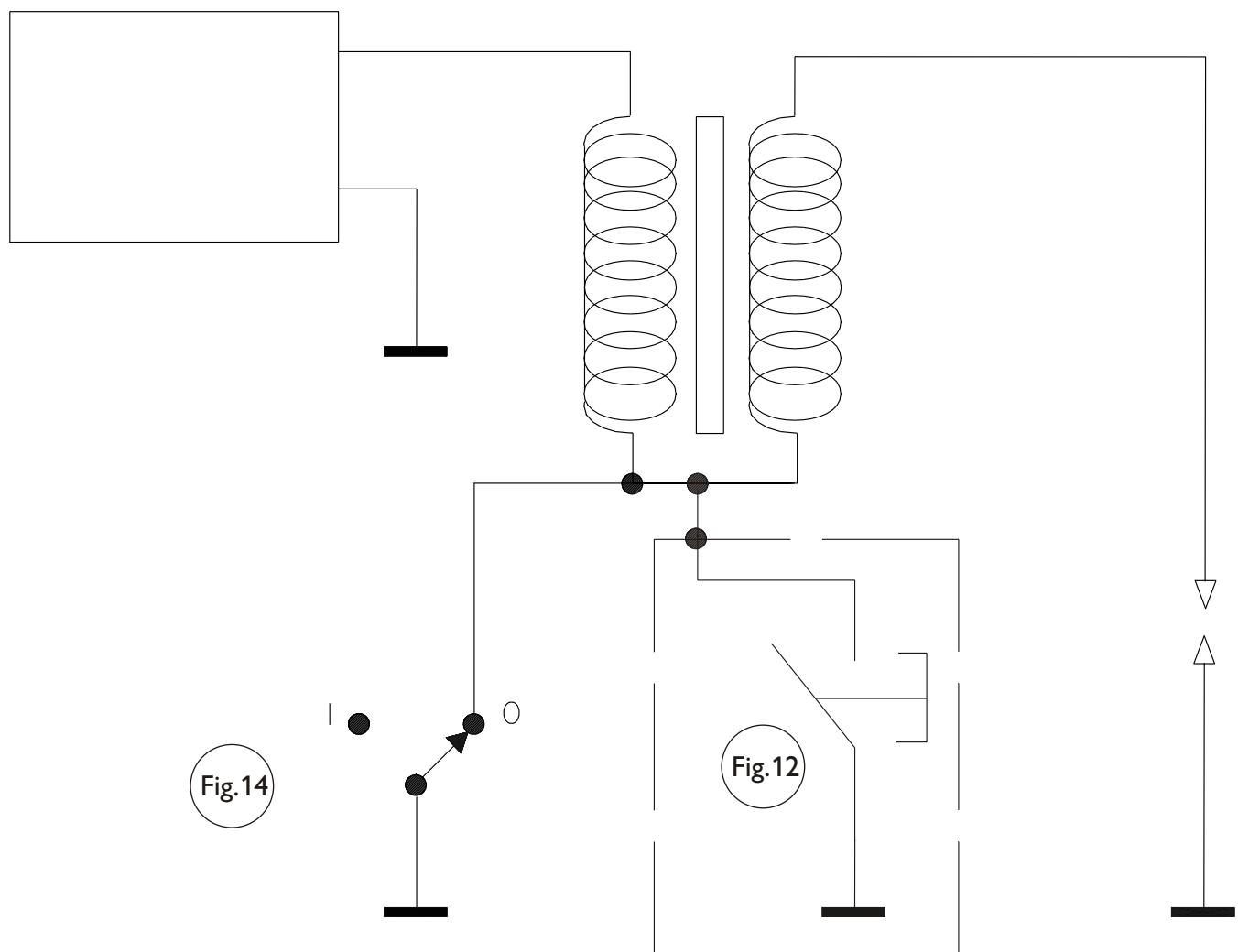
ACCESORIOS
 GENERAL CHARACTERISTICS
CARACTERISTIQUES GENERALES
 CARACTERÍSTICAS GERAIS
CARATTERISTICHE GENERALI
 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

ALGEMENE KENMERKEN
 WYPOSAŻENIE DODATKOWE
CARACTERÍSTIQUES GENERALS
 TILBEHØR
 ΕΑΡΤΗΜΑΤΑ
 ОПЦИОНАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ЧАСТИ

	SJN	SJV	SJA
350 mm · 14 inch	31985	31990	31995
400 mm · 16 inch	31986	31991	31996
450 mm · 18 inch	31987	31992	31997







LUSARUBI Lda.
E.N.1-Malaposta do Carqueijo
Apartado 66
3050-901 MEALHADA
PORTUGAL
Tel. 351 231 947 550
Fax. 351 231 947 551
E-mail: lusarubi@rubi.com

RUBI ITALIA S.r.l.
Via San Simone, 10
41049 SASSUOLO (MO)
ITALIA
Tel. 39 0 536 81 09 84
Fax. 39 0 536 81 09 87
E-mail: rubitalia@rubi.com

RUBI FRANCE S.A.R.L.
IMMEUBLE Oslo
19 AVENUE DE Norvège
91953 LES ULIS CEDEX
FRANCE
Tel. 33 1 69 18 17 85
Fax. 33 1 69 18 17 89
E-mail: rubifrance@rubi.com

RUBI TOOLS USA Inc
9910 NW 21 st Street
MIAMI, FL 33172
USA
Toll Free: 1 866 USA RUBI
Tel. 1 305 715 9892
Fax. 1 305 715 9898
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

RUBI DEUTSCHLAND GmbH
Sattlerstraße 2
30916 Isernhagen-Kirchhorst
DEUTSCHLAND
Tel. 49 (0) 5136 97 6180
Fax. 49 (0) 5136 97 6140
E-mail: rubideutschland@rubi.com

RUBI NEDERLAND BV.
Verlengde Poolseweg 34-46
4818 CL BREDA
NEDERLAND
Tel. 076 52 44 880
Fax. 076 52 44 666
E-mail: rubinederland@rubi.com



GERMANS BOADA S.A.
Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades 89-91
P.O. BOX 14
08191 RUBI (Barcelona)
SPAIN
Tel. 34 936 80 65 00
Fax. 34 936 80 65 01
E-mail: gboada@rubi.com